

2^o
Básico

Yatiqirin Qilqasiñapa Aymar Aru

LENGUA AYMARA/TEXTO DE ESTUDIO



Ministerio de
Educación

Gobierno de Chile



© PEIB, 2015
Programa de Educación Intercultural Bilingüe
Ministerio de Educación
Gobierno de Chile

Inscripción Registro de Propiedad Intelectual N° 250.800

Autor de Propuesta Pedagógica:
Magdalena Browne

Asesoría y Corrección de textos en Aymara:
Felino García Choque
Elsa Flores Huanca

Diseño:
María José Garrido Bermúdez

Impresión:
Trama Impresores S.A.

Tiraje:
2.500 Ejemplares

Todos los derechos reservados

Índice

<i>Unidad 1</i> <i>Escuchando a la naturaleza vivimos en armonía</i>	6
<i>Unidad 2</i> <i>Yo aprendo en mi comunidad</i>	24
<i>Unidad 3</i> <i>Desde mi familia conozco la cultura aymara</i>	38
<i>Unidad 4</i> <i>Fábulas y otras expresiones culturales</i>	52
<i>Unidad 5</i> <i>Aprendo de los sabios de mi pueblo</i>	66
<i>Unidad 6</i> <i>La naturaleza, nuestra madre</i>	82
<i>Unidad 7</i> <i>Crecer con el saber de mi familia y comunidad</i>	96
<i>Unidad 8</i> <i>Relatos de mi pueblo</i>	110

Qalltawi

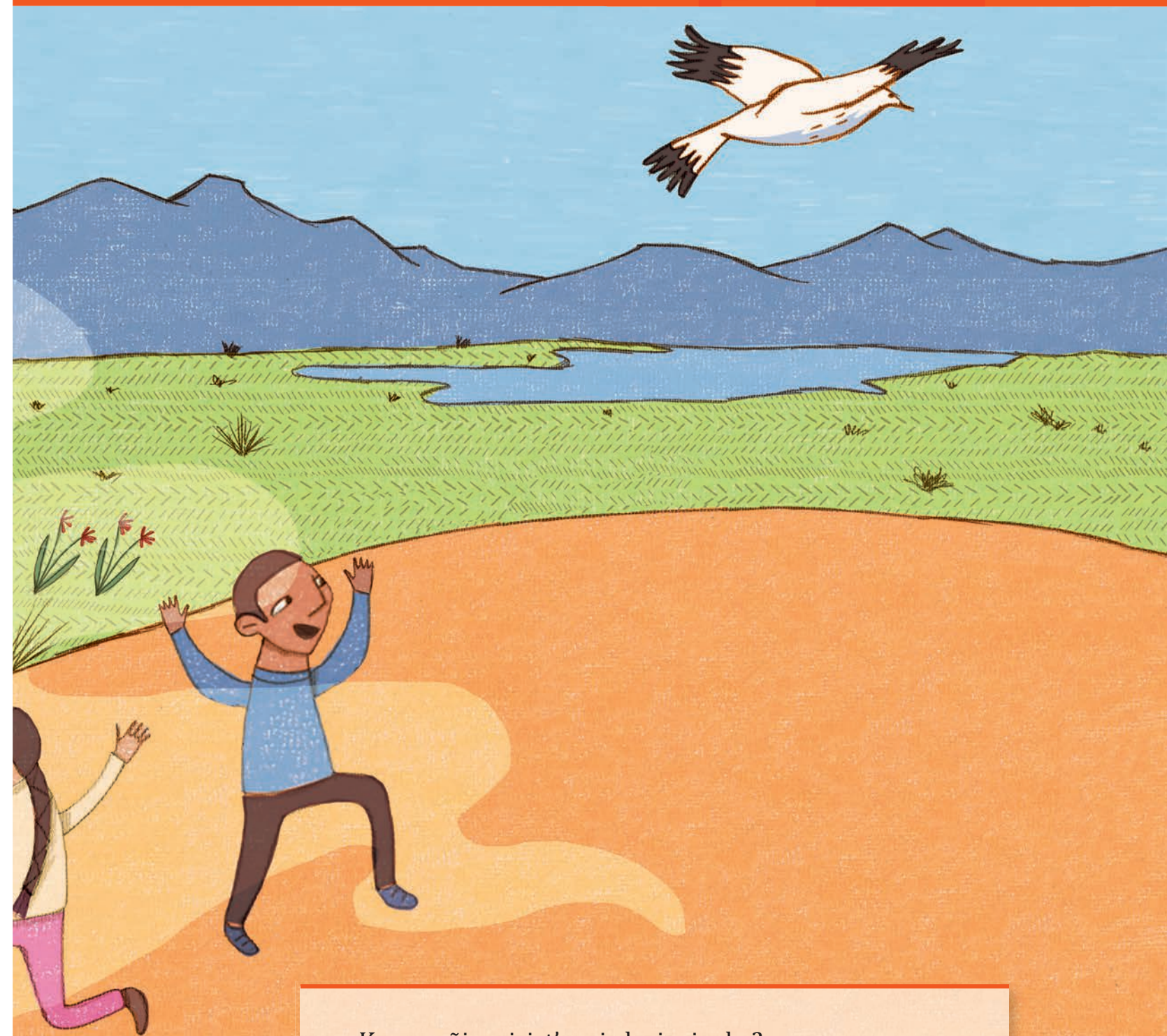
Maya Yatiña Pachamama ist'asa suma qamapxtana	6
Pä Yatiña Naya Markanhana yatiñtanha	24
Kimsa Yatiña Wilamasinhata, aymara makanha uñt'asjta	38
Pusi Yatiña Pacha qamasana jawarinajapa	52
Phisqa Yatiña Markasana jiliri yatirinajata yatiqta	66
Suxta Yatiña Pachamamasa	82
Paqalqu Yatiña Aylluna, wila masina yatiñapanti jilaña	96
Kimsaqalqu Yatiña Markanhana jawarinajapa	110

1

Pachamama ist'asa suma qamapxtana

*Escuchando a la naturaleza
vivimos en armonía*





- Kunsa uñjapxi, ist'apxi aka jaqinaka?
- Jaqhapi ursana Pachamamana arupa ist'iritati?
- Kunama Pachamamana arupa ist'irijta?

Pachamama ist'aña

Escuchar a la naturaleza



Aymara marka jaqinakatayi Pachamama ist'asana muspa yatintañaji.

Para el pueblo aymara la naturaleza es una fuente de sabiduría, muchas cosas podemos aprender de ella si sabemos escucharla.

1. Pachamamana arupa, jamach'ina, umana kirkipa, thayana phusatapa katuqasana imaxama.

Con una grabadora u otro elemento, graven los sonidos de la naturaleza: el canto de un ave, el sonido de un arroyo, el viento...



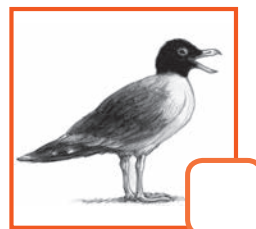
Yatichirimanti, masinajmanti katuqata arunaka qilqama.

Con tu educador y compañeros(as) haz un listado de los sonidos grabados.

■ Jaqhapi aka arunaka ist'iritati?
 ¿Escuchaste alguno de los siguientes sonidos?



Kiwla



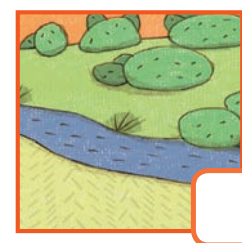
Qillwa



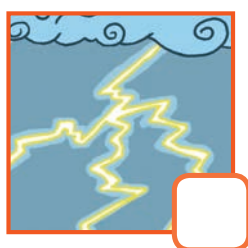
Thaya



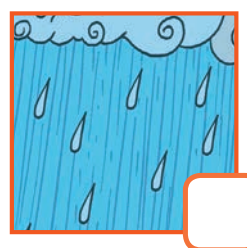
Juku



Jawira



Q'ixu



Jallu

- Siqt'ama ist'ata arunaka ✓.
 Marca los que escuchaste con un ✓.
- Patxapachata arustama aka arunaka.
 Pronuncia en voz alta estas palabras.

Jach'a tatanaja sapa qhalt'i Pachamama uñjatapxi suma sarnaqañataki.
Los abuelos comienzan la mañana observando las señales de la naturaleza para tomar decisiones sobre sus labores



2. Qilqama Pachamamana puriri arupa.

Une cada señal con su predicción.



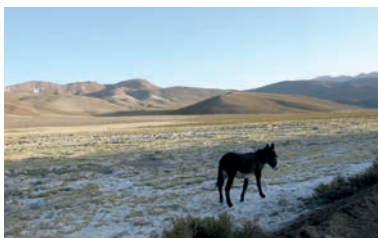
Qullunaka qinayatawa.



Qullu t'ulanaka panqaratawa.



Kumiri mistuwa.



Ch'ijipachawa janiwa qinaya utjisa.



Puquyanaja maq'achatawa.

- **Yaqha Pachamamana arupa uñt'ati?**
¿Qué otros mensajes de la naturaleza conoces?

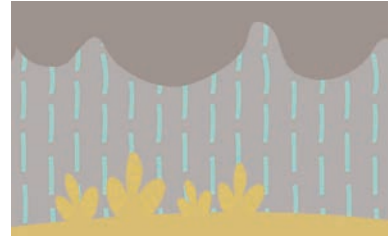
→ *Xalluskaniwa.*



Apthapipachawa.



Xalluskaniwa.



Puquyanaka chiwintaniwa.



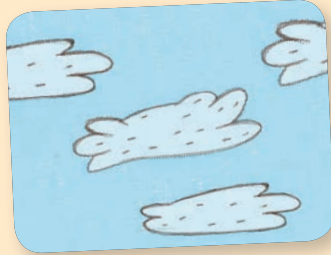
Sataña qalltaña wakisiwa.



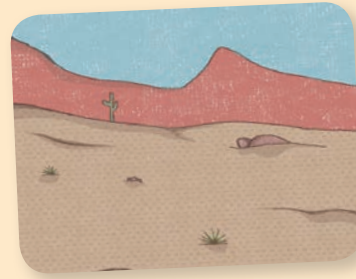
3. Jach'a tata, jach'a mama jawsayasana jarawi ist'apxama.

Invita a un jach'a tata y una jach'a mama y escucha el relato.

Jayapachana araxa thaya
apanirina ch'ijunaja
manqhapacharu aparpasa,
ukhamawa xallupachana wichhu
khuyurpasa.



Ukamawa pisi marana uywanajasa
maq'ata jiwari, ch'ajanajasti wañari
uma layku.



Yaqhapacha maransti manqha
thaya ch'ijunaja apsunisana qhirwa
chaqaru aparpayi, ukata kutsuni
ch'ara xallupacha ch'ijunti.



Llarita imaña wakisinwa uma
junt'uchañatayi. Uka uru
masuruma jamp'atu anchawa kirki.
Uka marasti muspa xallusana
jawiranajasa, chakanajasa
kallatanwa.



- Kunamañpajisa Pachamama xalluñpataki?
¿Qué elementos de la naturaleza indica que habrá lluvia?
- Kunamañpajisa Pachamama awtiwa marataki?
¿Qué elementos de la naturaleza indica año de sequía?
- Jach'a tataru chhikt'ama kunamasa Pachamamana arupa?
Pregúntales a los abuelos qué otros mensajes nos entrega la naturaleza.

1. Yatichirimanti uñjapxama uka "Pachamama" imaqata uñaqa.

Mira el video "Pachamama" que te presentará tu educador(a).



- Kunata Inti Pachamamataki ancha wakisiri?
¿Por qué es tan importante el sol para la Pachamama?
- Aymarata arustama kunamati urupacha sarasji.
Nombra en aymara los momentos del ciclo diario.

2. Yatichirimanti, masinajmanti lurapxama mä Inti Pacha sarayiri.

Con tu profesor y compañeros realiza un reloj de sol.



- Yatiña utamana mä lawa chhuqt'ama ukata uñaqasana jamuqama kunamati Inti ch'ijucha muyuski.
En el patio de tu escuela coloca una vara, observa y dibuja las posiciones de la sombra durante el día.
- Aymarata sutichama kunamati uru muyuski.
Escribe los momentos del día en aymara.
- Jamuqama wila masina lurañanajapa qhantatina, taypi uruna, jayp'una.
Dibuja actividades que realiza la familia al amanecer, el medio día y la tarde.



Aymara jaqinajatayi Pachaxa apthapi araxa pacha, aka pacha, manqha pacha.

La cosmogonía del pueblo aymara está constituido por el espacio del universo, el espacio de la naturaleza, y el espacio del subsuelo.

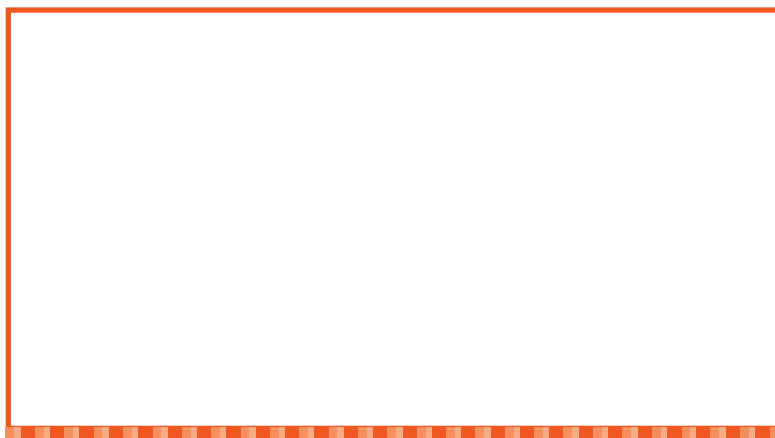
3. Sutipata arustama sapa maya pacharu utjirinaka.

Escucha y pronuncia los elementos que forman parte de la Pacha.

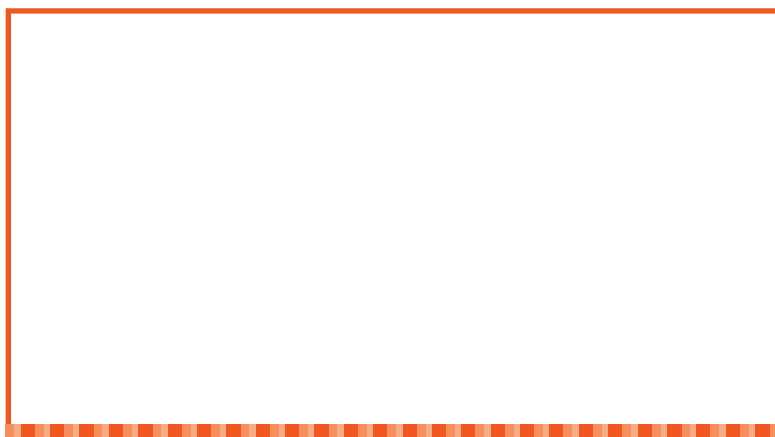


4. Jamuqama sapa muyutaru.

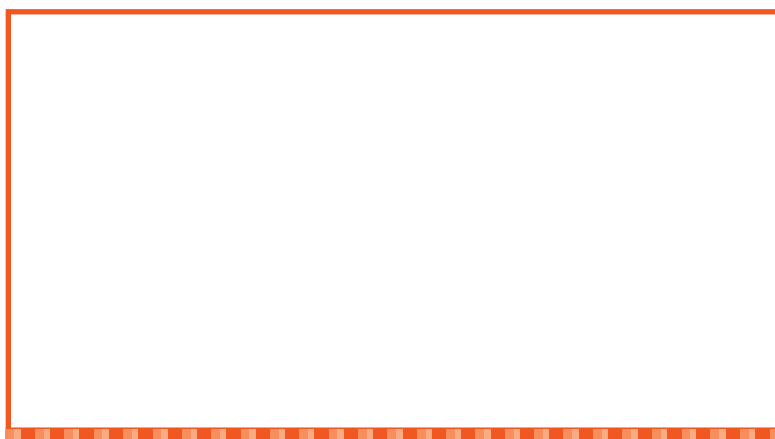
Dibuja un elemento de cada espacio.



Arax pacha



Aka pacha



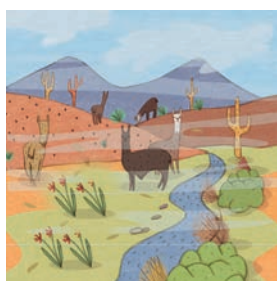
Manqha pacha



Kunamasa yatiñaji pachana sarañapaxa, yattati?
 ¿Sabes cómo se nombra el estado del tiempo?

1. Pachamama ist'asana suma sarnaqama sunipachan.

Escucha, lee y pronuncia el estado del tiempo en el norte andino.



Thayapacha



Junt'upacha



Xallupacha



Ch'ijipacha

Siqt'ama (jisa) jani ukasti (janiwa).

Marca (sí) o (no).

	<i>Jisa</i>	<i>Janiwa</i>
• El mes de enero es <i>xallupacha</i> .	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• En diciembre es <i>junt'upacha</i> .	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• <i>Thayapacha</i> es en junio y julio.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
• <i>Ch'ijipacha</i> es en febrero.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

■ Pacha sutinti apxatama
Completa la oración con el nombre del tiempo

- Khunusji, ancha ch'uñuriwa.



- Inti muspa junt'uchiriwa



- Yapu satatawa jichasti purjiwa



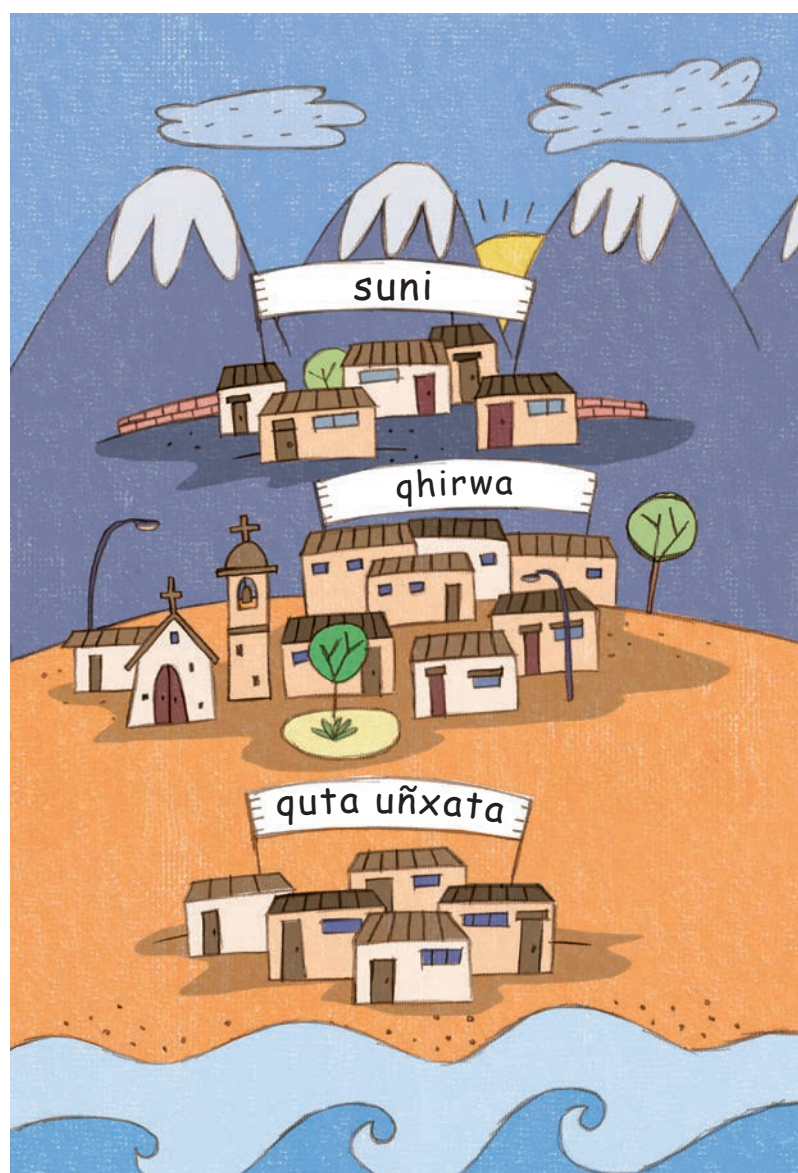
Aymara jaqinaja qamiriwa taqi uraqinajana suni, qhirwa, quta uñxata.

El pueblo aymara habita en distintos territorios: altiplano, precordillera y costa.



2. Qilqama kawki uraqiri qamiritasa juma.

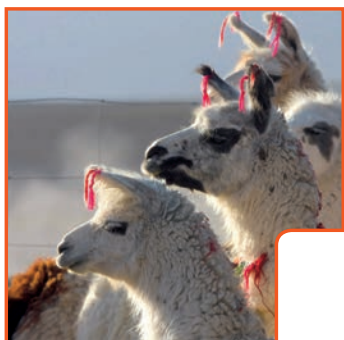
Nombra e indica en cuál de estos lugares vives tú.



3. Sutipata arustama puquyañakati, uywanakati ukhamaraya utjañapa.

Nombra los siguientes frutos o animales e identifica en qué piso ecológico se encuentran:

- Qilqama S suni maq'achanaja.
Escribe S en los productos del altiplano.
- Qilqama QH qhirwa maq'achanaja.
Escribe QH en los productos del valle.
- Qilqama QU quta uñxata maq'achanaja.
Escribe QU en los productos de la costa.



Qarwanaka



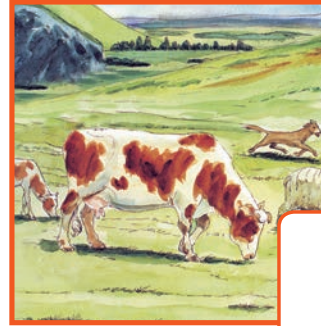
Chawllanaka



Ch'uñunaka



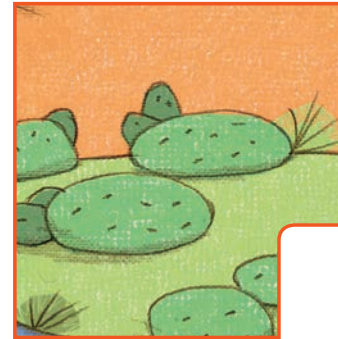
Allpachunaka



Wakanaka



Tunqunaka



Llaritanaka



Quta maq'achanaka



T'ulanaka

- Yaqha uywanaka maq'achanaka uñt'ati?
¿Qué otros frutos o animales conoces?
- Kawkipachana jiqhatasi?
En qué piso ecológico se encuentran?

4. Yatichirimanti parlasima kunti jach'a tatanaka arusipxi:

Escucha y conversa con tu educador lo que cuentan los abuelos:

T'ula phaxalli suma
mistu, ukasti taypi
ch'aja/satawa.
(siembra en el tiempo)

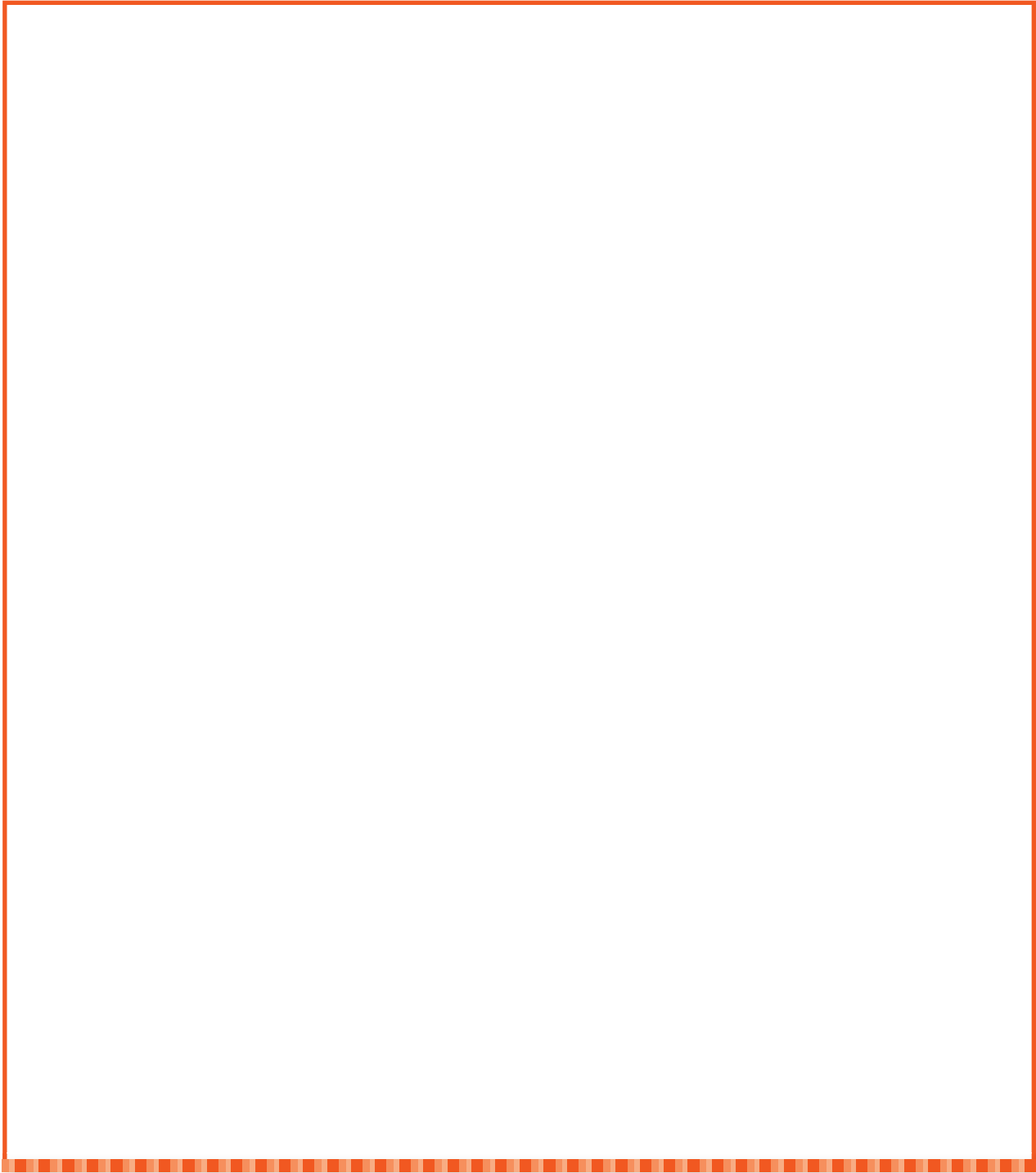
T'ula phaxalli layra mistu
ukasti layra ch'aja/
satawa.
(siembra anticipada)

T'ula phaxalli qhipha
mistu ukasti qhipha
ch'aja/satawa.
(siembra atrasada)



5. Pachamamana arupa jamuqama.

Dibuja una señal o mensaje que da la naturaleza.



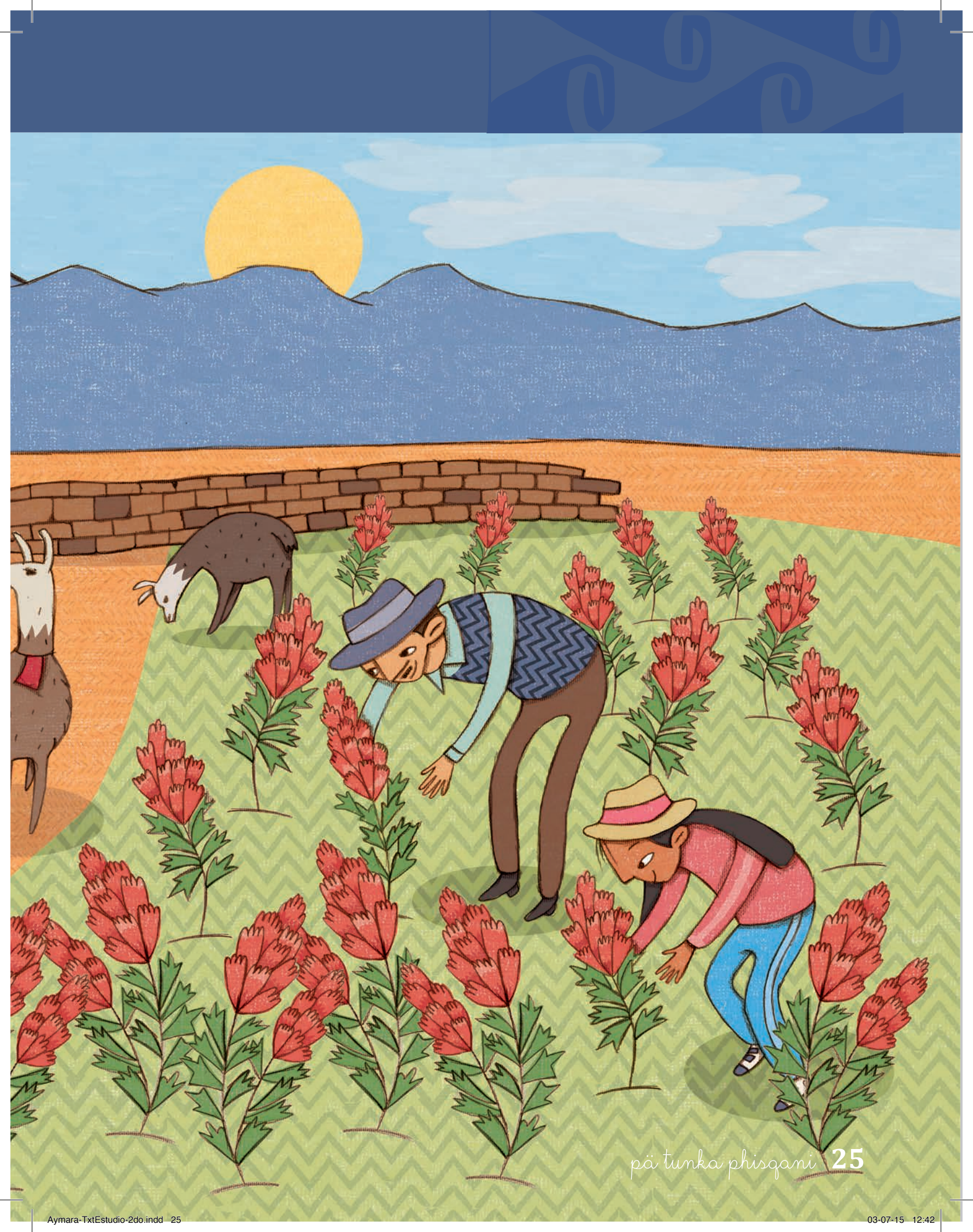
2

Naya markanhana yatiñtanha

Yo aprendo en mi comunidad



- Kuna uñxapxta aka jamuqatana?
¿Qué observas en las imágenes?
- Markamana utjiti aka lurañanaka?
¿En tu pueblo se realizan estas actividades?
- Kuna yaqha lurañanaja ayllumana utji?
¿Qué otras actividades realizan en tu comunidad?



Layra marka jaqinakana uraqipa

Territorio de pueblos antiguos

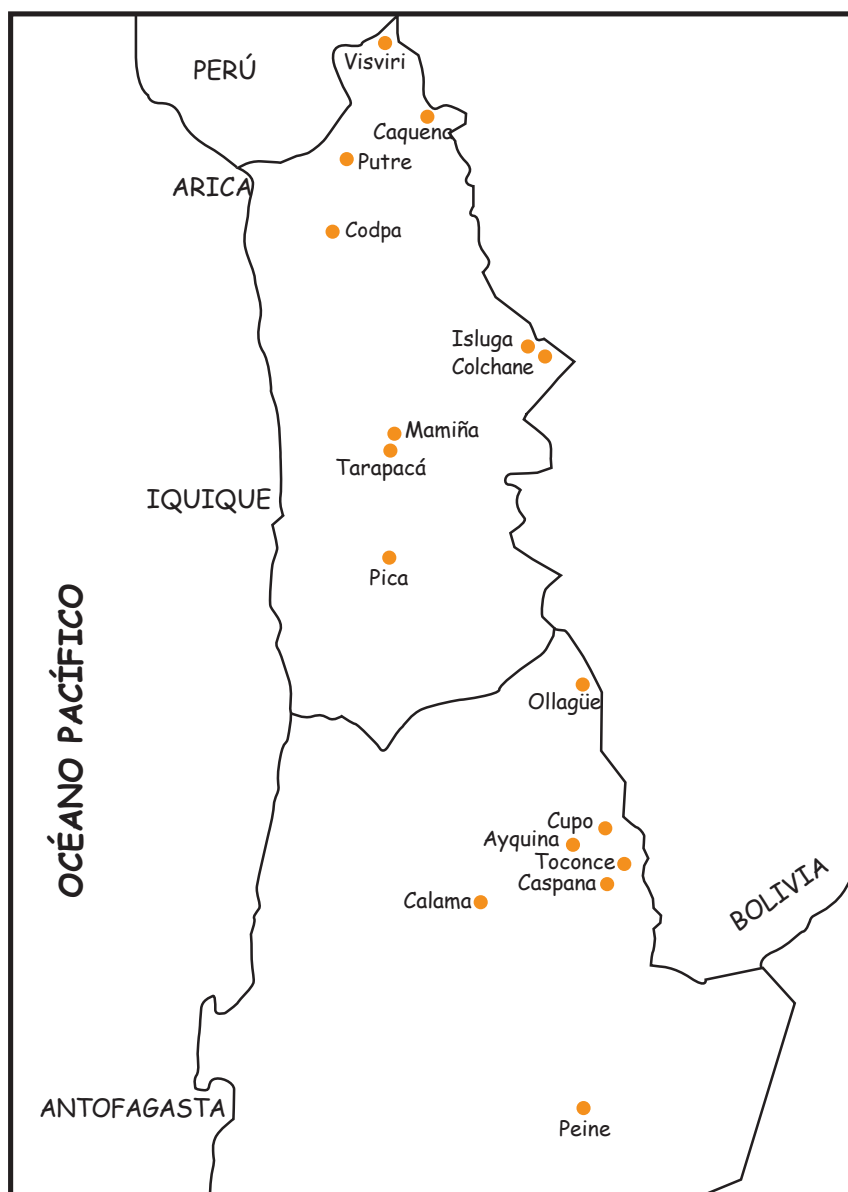


Aymara marka jaqinaja qamapxi: araxsayana, manqhasayana, ukhamarayi ayllunajana.

La territorialidad aymara está compuesto por un pueblo central y dos parcialidades, además de las comunidades.

1. Markanaka uñaqama, ayllunakanti apxatama, ukata phanachama araxsaya, manqhasaya.

Observa e identifique los pueblos centrales en este mapa, completa con las comunidades y colorea los saya.



■ Ayllu jaqinakaru chhikt'ama markama chaqa.

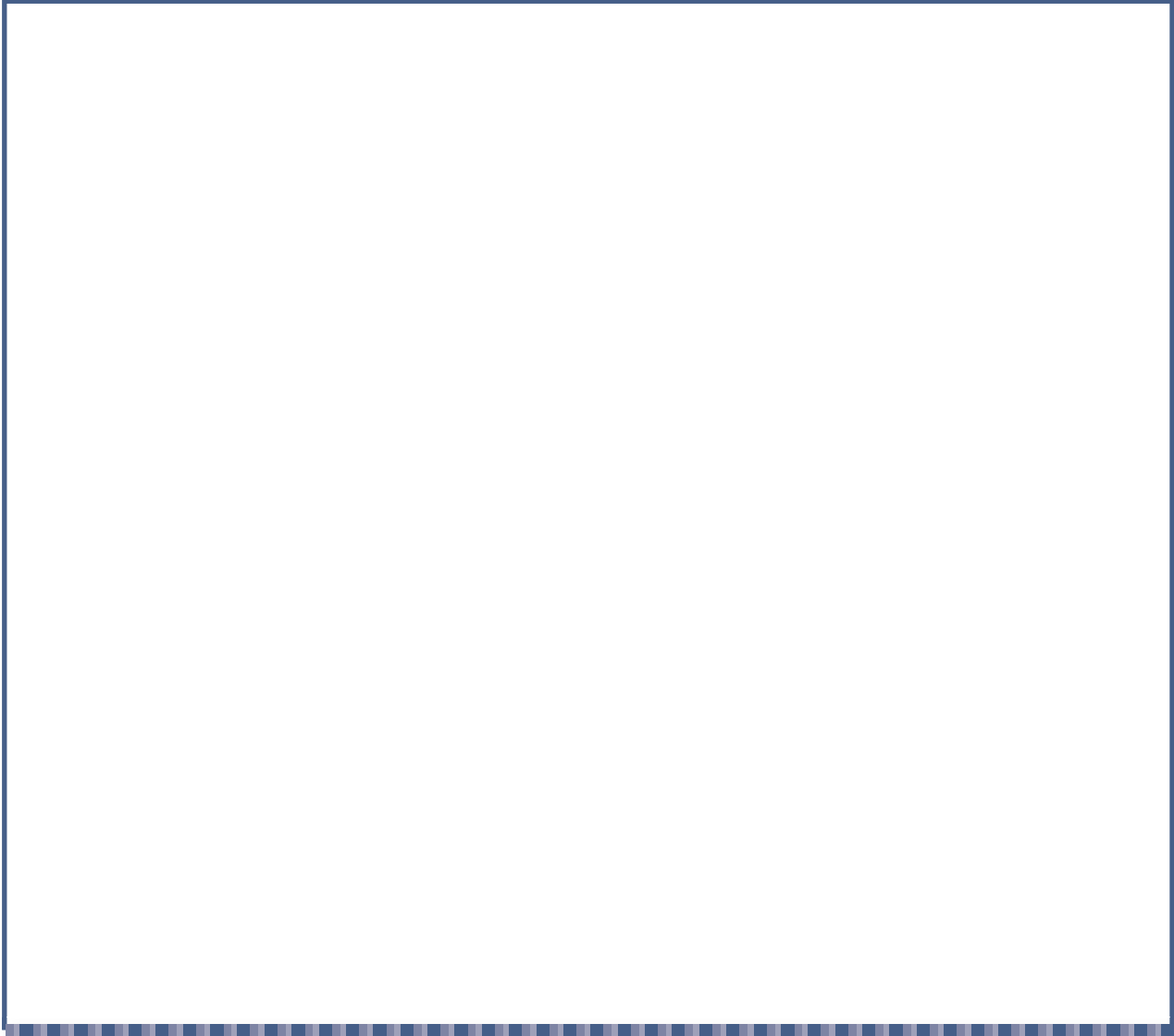
Pregunta a personas de tu comunidad sobre el pueblo donde tú vives.

●	
●	• Aka Marka saryaniti, aylluniti
●	• Kawkichaqankisa?
●	• Kunamasa ayllunakana sutinakapaxa?
●	• Kunamasa aka markachasi yattati?
●	
●	
●	
●	



2. Masinajmanti jamuqama mä marka uraqi, ayllunakpanti sayanajpanti.

Con tu grupo de trabajo, dibuja un plano que muestre un marka con sus sayas y ayllu.



- Marka jamuqama: ukata uñachayama, yatiña uta, tatitu uta, qullu mallku, phujunaka.
Dibuja los principales lugares del pueblo: escuela, iglesia, cerro, vertientes.
- Uñaqayama ukata phanachama sayanaka, ayllunaka
Identifica y pinta las comunidades y las sayas.

Sapa marka, sapa ayllu pukaraniwa, ukasti wilanchaña uraqiwa, layra jaqinaja waxt'aña churapxi.
Cada pueblo o comunidad tiene un sitio ceremonial de protección, donde los antiguos dejaban ofrendas.



3. Yatinima, ukata masinajmanti parlasipxam.

Averigua y luego comenta en el curso:

- Markamana utjiti pukara?
¿En tu pueblo o comunidad hay pukara?
- Kawki chaqanjisa?
¿En qué lugar se encuentra?
- Kunatakisa lurapxi?, chhikhiqapxama.
¿Para qué se construyeron?, averigua.



- Masinajmanti mä jak'a pukara uñjiri sarapxama, ukata jamuqapxama.
Con tu curso visita un pukara cercano y dibújalo en tu cuaderno.

Marka sarnaqawina aruntaña

Saludos en actividades culturales y sociales de la comunidad

1. Jawari ist'ama.

Escucha el relato.

Ayмара kasarañaana
taqpacha aylluwa
jikhisipxi, ukasti
ma chacha warmi sarayapxi.

Yaqha chacha
warminajasti iwxapxiwa
suma qamañpataki.

Sapa aruntiriwa waxt'apxi
taqi kuna wakisjirinaja
qamaña qallantañataki.

Chachanti warminti
jikhisipxi, ukasti chacha
warmiwa.



- Khistinakasa aymara kasarañaruru sarapxi?
¿Quiénes participan en un casamiento aymara?
- Kunamasa arunt'apxi saririnaja?
¿En que consiste el saludo de los asistentes?

Juma sariritati rutucharu, lak'uta muruñaru?
¿Has participado en una ceremonia del corte de pelo?



2. Aka jamuqanaja uñaqasana parlasipxama.

Conversa sobre las siguientes imágenes:



- Kuna lurañasa akaxa?
¿Qué ceremonia es ésta?
- Kunamasa arunt'añaxa?
¿En qué consiste el saludo?
- Kunata jani anatiñanaja waxt'añajisa?
¿Por qué los regalos no son juguetes?

3. Masinajmanti yatintapxama aylluna jach'a uruyanajana aruntaña.

Con tu grupo de trabajo, preparen un saludo de una ceremonia típica de tu comunidad o marka.



Urucha qalltaña



Uruchana
aruntaña



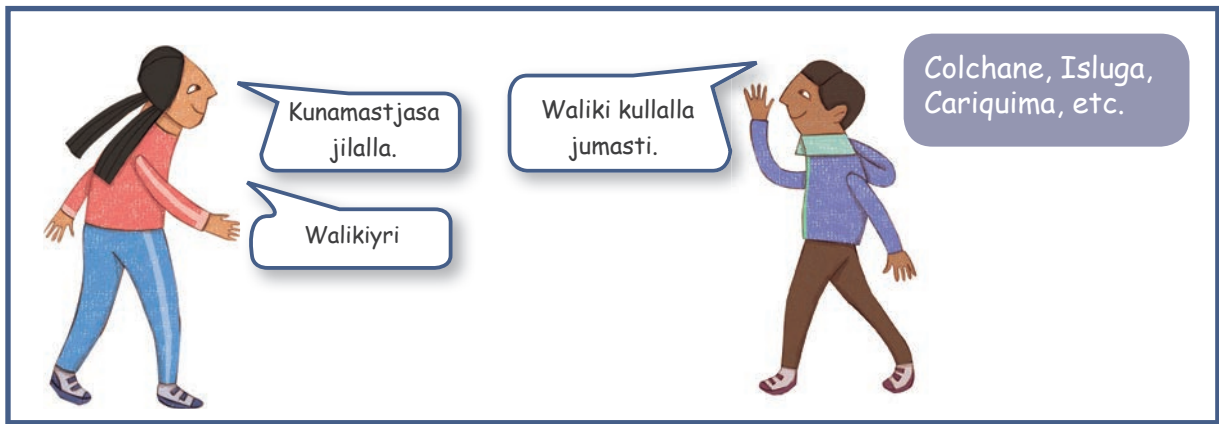
Uruchana
thuqhuña,
kirkiña



Aymara ayllunajana taqi manawa arunt'asipxi, kunamati yatipxi.
En las comunidades aymara, el saludo es de distintas maneras debido a algunas características propias.

4. Sumapacha aylluna aruntaña yatintama.

Practica los distintos saludos de las comunidades.



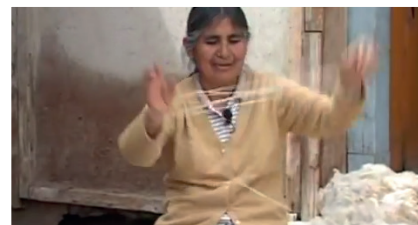
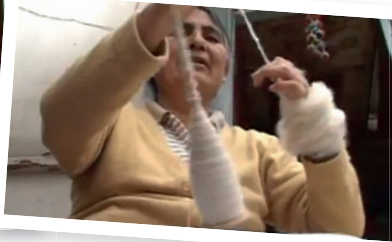
- Kunamasa markamana arunt'asipxi?
¿Cómo se saludan en tu pueblo o ciudad?
- Kunamasa uruchanajana arunt'añaji?
¿Cómo se saludan en una fiesta?
- Kunamasa jilirinaja arunt'añaji?
¿Cómo saludas a las autoridades?

Marka jaqinakana yatiñapa

Conocimiento de personas importantes

1. Celinda Castro, aymara sawuri Arica markana uñjapxama, ukata qilqapxama.

Mira en youtube el video "Celinda Castro, textilera aymara, Arica, Región de Arica" y responde:



- Celinda kuna luririsa? (¿Qué actividad realiza Celinda?).

- Kunanaja uñjta, qilqama (anota los elementos vistos).

- Celinda kuna lurañanaja apnaxjisa qilqama (anota las actividades que realiza Celinda).

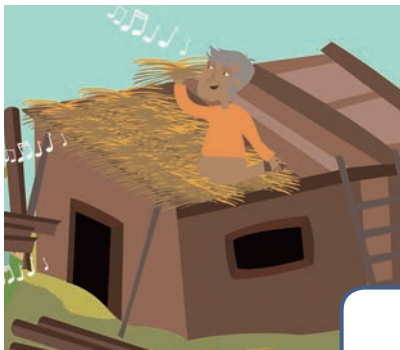
2. Arukipasana qilqhatama ayllumana lurañanajapa ✓.
Pronuncia y coloca un ✓ a los oficios que se realizan en tu comunidad.



Yatichiri



Qapuri



Utachiri



Ch'ukuri



Awatiri



Phuyiri



3. Mayachama qilqatanti jamuqatanti.

Escribe junto al dibujo la letra de la oración que corresponda.

- a) Markanhana utachirinaka utji
- b) Awatiri uywa awatisji.
- c) Nayana mamanha phuyiriwa.
- d) Ayllunhana sawurinaka utji.



4. Ayllumana yaqha lurañanaja uñaqama.

Observa otros trabajos que se realizan en las comunidades aymara.



Qulliri



Uywachiri



Markachiri



Yapuchiri



Arusiri

- Kuna luraña munirijtasa?
¿Cuál trabajo te gustaría realizar?
- Wila masimana utjiti aka lurañanaja apnaqiri?
¿Hay alguien en tu familia que realice estos trabajos?

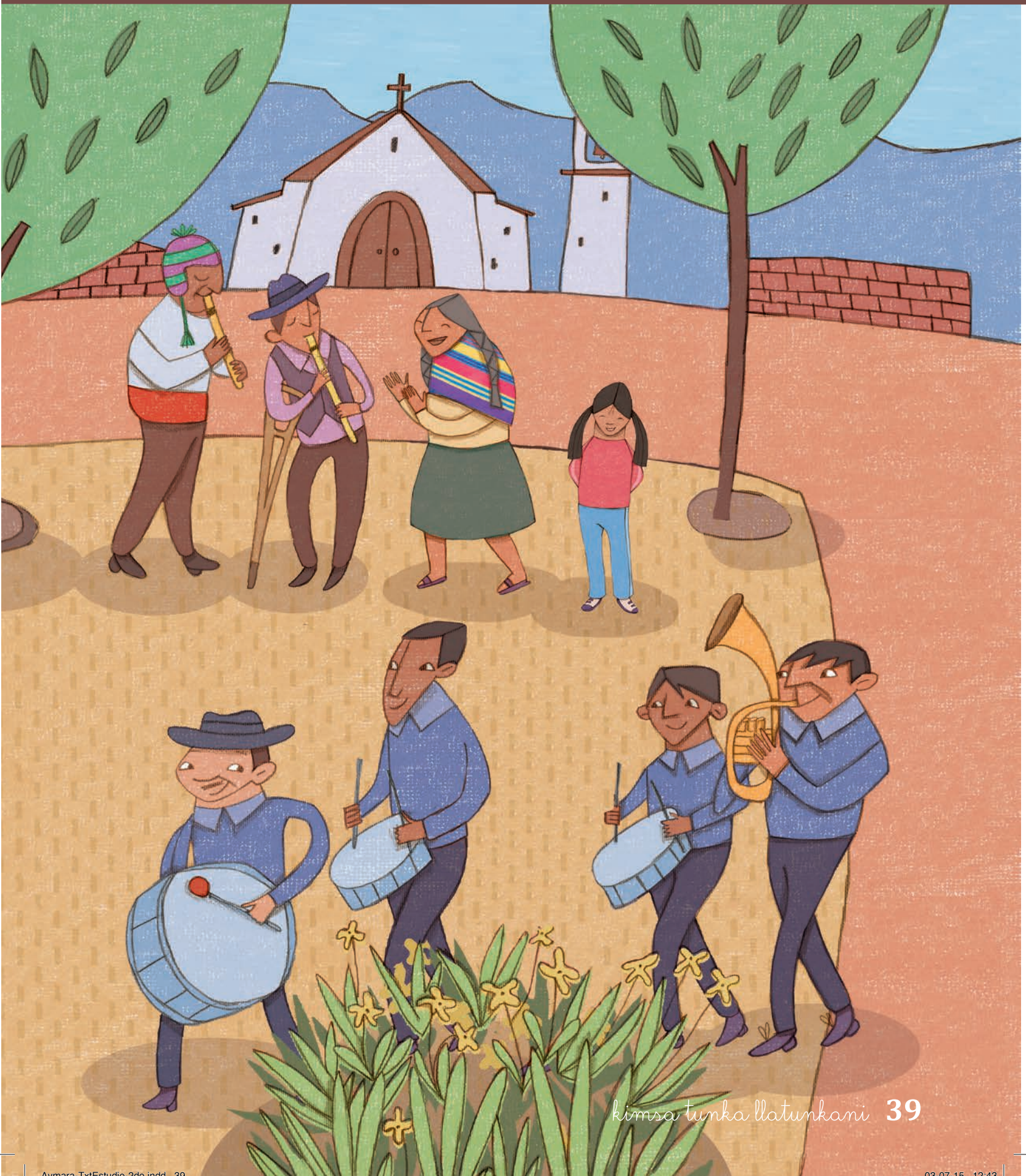
3

Wilamasinhata, aymara markanha uñt'asjta

*Desde mi familia conozco la cultura
aymara*



- Aka jamuqatana kun uñjtasa?
¿Qué ves en la imagen?
- Kunama ist'asitasa urucharu sarapxi?
¿De qué forman van vestidos en la fiesta?
- Kunanajasa qhanstayi aka markanajana?
¿Qué características especiales ves en estos pueblos?



Markachasiñana sawipa uñt'aña

Conociendo las expresiones propias de la identidad territorial

Sapa aymara ayllunajana maija maijawa, kirkiñapa, maq'añapa, ist'asiñapa, arupa, uruchanajapa.

Cada territorio aymara se destaca por ciertas características especiales: canto, música, comida, vestimenta, lengua, celebraciones y ritos.



1. Jamuqatanaja uñaqasana yatintama.

Observa las imágenes y aprende de tus costumbres.



Isluwa markana isinaja ancha phanachatawa, ukhamarayi warminaja paja sumrirunti ist'asipxi.



Pä saltani jurkhunaja araxsaya Enquelga warminaja ist'asipxi, ukasti Isluwa markanjiwa.



Uywa wayñu mayja mayjawa sapa markanajana. Mayjawa kirkipa, uywa sarsillunajapa.



Jichha aymara jaqinaja wakisiwa markaparu saraña, kunamati lurañanaja amtañaji.



Jaqi qhipha sutinaja uraqinajanti Pachamamanti sutichatawa.
Los apellidos de las personas se relacionan con elementos de la naturaleza y el territorio.



Nayana qhipha sutinha Qhanaki, ukasti qhanayañawa.

Nayana qhipha sutinha Choque, ukasti ch'uqita puritawa.



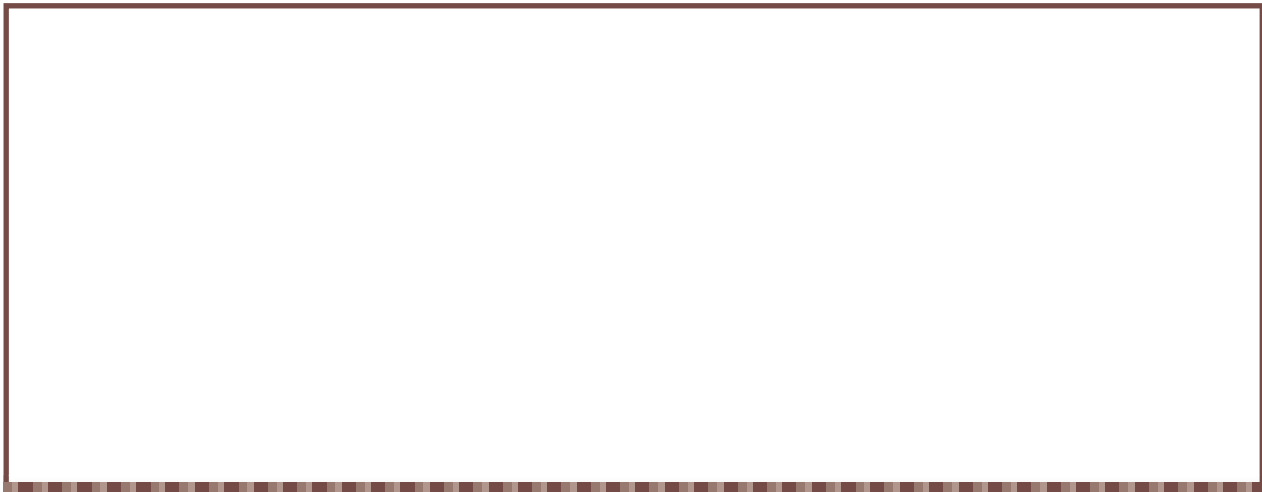
2. Jamuqama qhipa suti yatiñanajanti.

Dibuja el significado de los siguientes apellidos.



Ticona/ Tikuna

Hombre nacido del calor del sol.



Mollo/ Mullu

Piedra roja que antiguamente se empleaba para hacer collares.

■ Yaqha aymara qhipa sutinaja chhikhiqama, ukata masinajmanti parlasipxama.

Investiga el significado de otros apellidos aymara y comenta con tus compañeros.

1. Yatichirimanti ullama.

Lee con tu educador(a):

Sutinha Toribio Bartolo. Phisqa maranijasa mamanha yanapaña qallantta, yapuna, uywana. Anatxarajiritwa.

Uywa awatirina Puno markana, ukasti Titi qaqa quta jak'anjiwa.



Malimarca Mamani jach'a tatanha, kayunti Jaiñata Perú markaru sarxi, Callao quta marka uñt'aña munjana.



Chile markaru kutinisana, salitrera Valparaíso ukaruwa luraña wakinti.

Jach'a tatanha pataja jila marani jivi, jani uqara suma sarnaqjawi. Jupha iwxitu suma qamaña taqpachanti.



Suxta maranijasa awtiwpachana tunqu ch'iwintiwa. Mamanha ancha jachirina, nayasti sata "Jilanhawa ukata waynattasana naya yanapama".

- Kuna yatiñanaja churawani tata Toribio allchhinajparu?
¿Qué enseñanzas crees tú que transmitirá don Toribio a sus propios nietos?
- Kunamasa aymarana sarnaqirina layrapachana?
¿Cómo viajaban antiguamente los aymara?

2. Ayllumana Jach'a tata jach'a mamanti jawarinakata yatiyasima.

Pide a algunos abuelos y abuelas de tu comunidad que te cuenten relatos sobre la sabiduría aymara.



- Kawkichagana akapacharu

purta?

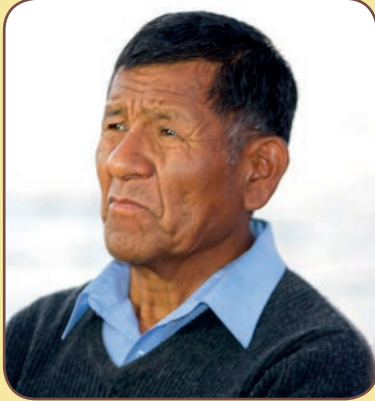
- Kawki markanajaru gamiritasa?

- Amtastati jawarinaka kunamati
aka ayllunaka markachasi?

- Amtastati mä wakisjiri

gamatanaja?

3. Uñachayaña wakintayama jach'a tatanajata yatiqatanti.
Prepara una presentación de lo que te contaron los abuelos.



Jach'a tata
yatichiturwa.....

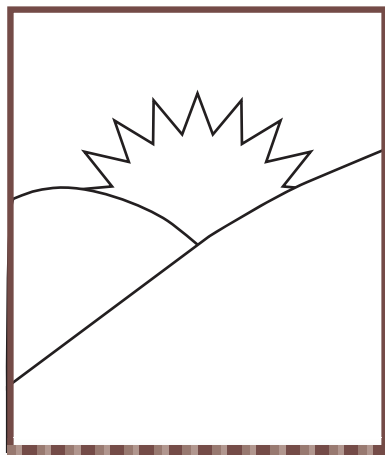
A large, empty rectangular box with rounded corners, intended for writing.A large, empty rectangular box with rounded corners, intended for writing.A large, empty rectangular box with rounded corners, intended for writing.

Inti thakhi

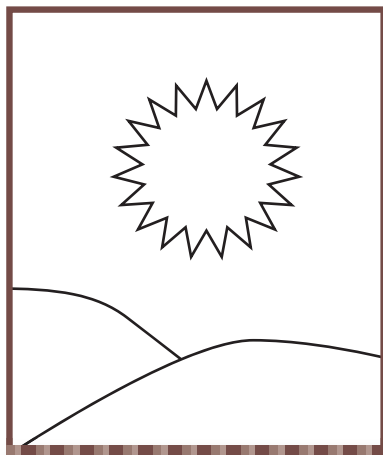
Recorrido del sol

1. Phanachama aka uruchata jamuqanaja.

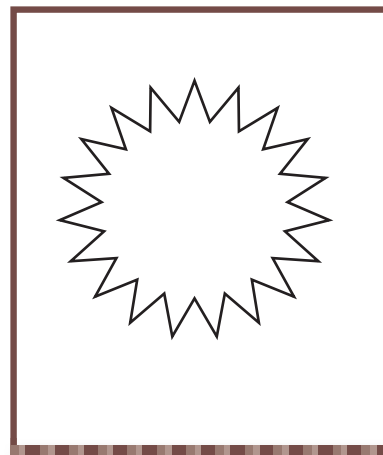
Pinta los momentos del día.



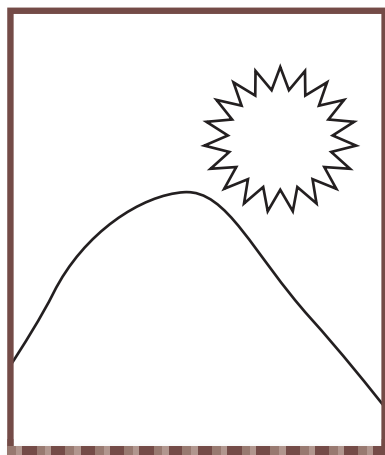
Inti jalsu



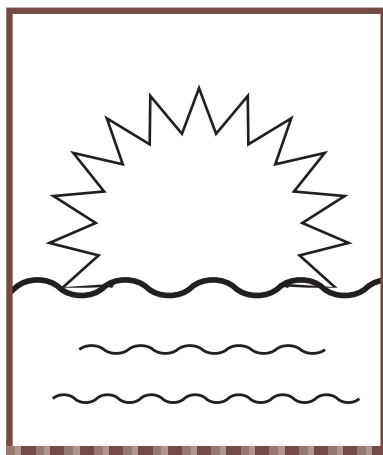
Qhalt'i



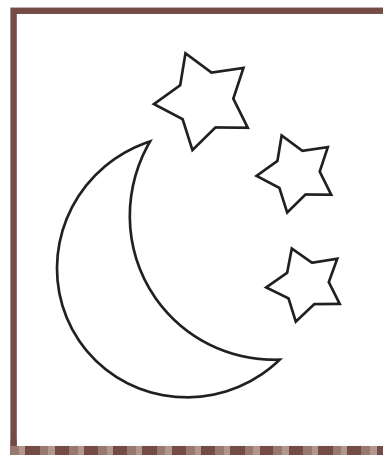
Taypi uru



Jayp'u



Inti jalanta



Arama

2. Sapa jamuqatana qilqama kuna urasana lurasji.

Escribe bajo la imagen el momento del día en que se realiza la actividad.















3. Sapa jamuqata mayachayama uruna urasapanti.

Une cada dibujo con su actividad según los momentos del día.







4. Uruna sapa urasapa ullama.

Lee y pronuncia los momentos del día.





Aymara jaqinaja qamiriwa, suni patqana, qhirwana, quta uñxatana, ukana puquyanaja alxakipasisa.

Las personas aymara que habitan en los distintos pisos ecológicos como el altiplano, precordillera y costa intercambian sus productos.

5. Qilqhatama jaqukipayaña maq'achanajanti.

Completa las oraciones con los productos que intercambian.

Naya sawurita, churirijta:

Ikiñamaja/ka



Naya yapuchirita, churirijta:



Naya uywachirita, churirijta:



4

Pacha qamasana jawarinajapa

*Fábulas y otras expresiones
culturales*



- Kuna parliriji jach'a mama wila masiparu?
¿Qué le estará contando la abuela a la familia?
- Kunapacha jawarinaka ist'iritati?
¿Te han contado alguna vez fábulas o relatos?
- Kuna yaqha jawarinaka uñt'asa?
¿Qué fábula u otro relato conoces?



1. Ist'asana ullama yatichirimanti "Larinti wallatanti" jawari.

Escucha y lee con tu educador la fábula "El zorro y el ganso".

- Qayqa uru jani maq'ata uthasjta... kamichanhasa
- Ancha sumawa uka qanqalanaja! Jichhapi maq'anha.....
- Uka qanqala musq'ajiwa
- Kuna maq'anhasa?
- Naya jisk'allata, janiwa maq'istasa!
- Jilallanajanha uñasima ukata kimsa jach'anaja maq'antanta.
- Tuyuña yatichama. Mistunima aka khulluru naya lukharpama, jilananja puripana thuqtanta.
- Ah! Janiwa tuyuña yattsas! Uff, Uff... ancha ch'uñuriwa maq'a munasjta.



2. Siqt'ama kawkiti wakisji.*Marca la alternativa correcta.*

- Kunata qanqala antutjayasiña muni:
 - Usutajatanwa.
 - Ancha jisk'allatanwa.
 - Jach'arayi liqk'iraytanwa.

- Lari qanqala antutjatatanwa:
 - Taykapa maq'aña munasana.
 - Ancha jisk'awa qanqala uñji.
 - Juk'anti jach'a qanqalanaja maq'aña munasana.

- Lari qanqala jilallanaja maq'aña muniwa:
 - Mich'i, munjana wakita jach'a qanqalanaja.
 - Ancha jink'a khulluru misturi.
 - Jayra, Janiwa ch'amt'aña munjansa.
 - Jupha yatiriya sarnaxi, janiwa tuyuña yatjansa.
 - Ancha p'iqini, yatiwa kunti lurji.
 - Ancha suma chimani, jisk'a qanqala antutjataña muni.

Jawarinaja yatichiwa ayni, taypi, pachakuti.

Los relatos transmiten valores como la reciprocidad, la búsqueda del equilibrio, y una mirada del tiempo cíclico.



3. Jamuqata uñaqasana yatichirimanti parlasima kunamati jawarinaja suma qamasiña yatichapxistu, ukata masinajmanti parlasima.

Observa las imágenes y discute con tus compañeros la enseñanza que nos deja esta fábula.



Ayni Taq pachanti yanapasíña.



Taypi Suma qamaña masinajanti, Pachamamanti.



Pachakuti

Kunti lurañani, ukhamawa qhara kutinini.

4. Mä jawari jamuqata apaqasana yatichama suma qamaña.

Dibuja un cómic sobre una fábula que enseñe un principio aymara.



P'iqichata:

Mä uruna utjana

Ukata

Aka yatichistuwa



Ayllunhana yatintapxta ist'jawi, ukhamarayi lurjawi.

En mi comunidad aprendemos el conocimiento aymara a través de la escucha y la acción.

1. Yatichirimanti phult'iri sarama mä ayllu lurañaru, ukata sumapacha ist'ama, uñaqama, chhiqhixama kunamati lurji.

Visita con tu educador a algún miembro de la comunidad que se encuentra haciendo una actividad tradicional. Escucha, pregunta y observa lo que hace.



2. Yatichirimanti amtasipxama kuna yaqha arunaja yatintapxta phultiri sarasana.

Junto a tu educadora o educador, recuerda palabras importantes aprendidas en la visita y otras palabras conocidas.

Jach'a mama

Jach'a tata

Wilka o inti

Uraqi

Wiphala

Uywirimalku

Pachamama



3. Jichha wakisiwa luraña mä aru pirwa yatintata machaxa arunajanti.

Es hora de crear un diccionario ilustrado, a partir de lo que te contaron los abuelos.



Aru pirwa lurapxañani:
Tunka panká apthapisana ch'ankhanti
chinthapixama.



Sapa mayni lurapxama:
Maya qilqani, yaqhasti jamuqani.



Yatichirimanti yanapayasita qilqama
arunaka.



Jamuqanaja kuchurpasana
llink'iyapxama arunajanti.

4. Masinajmaru aru pirwa ullama, ukata yatichama pä machaxa yatintata arunaja.

Frente a tu curso, lee, pronuncia y explica dos palabras de tu diccionario que no conocías.



Arunhana parlasta

Me comunico en mi lengua

1. Mayachama arunaja ukata qilqama.

Une las palabras y forma una frase.



Parlasiña



Wila masinti



Allchhinti



Yatichirinti

- Jamuqatanajana khistinti parlasipxi?
¿Con quiénes se conversa en las imágenes?
- Juk'anti khistinajantisa parlirijta?
¿Con quiénes más puedes dialogar o conversar?

• Wila masinti parlasinani

•

•

•

2. Ist'ama ukata ullama.

Escucha y lee.



- Naya wila masinhanti parlasjta.



- Jach'a mama yuqallanti parlasji.



- Jach'a tata ayllu sarnaqata parlasji.



- Awatiri uywanti, Pachamamanti parlasji.

3. Kimsa siqita qilqama parlasji arunti.

Inventa tres oraciones con la palabra parlasji.

●

●

●

5

Markasana jiliri yatirinajata yatiqta

Aprendo de los sabios de mi pueblo





- Aka jamuqatana kuna jiliri uñaqasta?
¿Qué persona mayor reconoces en esta imagen?
- Kuna lurapxisa?
¿Qué acciones realizan?

Aymara yatirinaja yatichapxistu kunama markasana sarnaqaña, kunama munaña.

Los sabios del pueblo aymara contribuyen al conocimiento y valoración de nuestra cultura.



1. Uñaqasana kutikipama.

Observa y responde.



Yatiri



Qulliri



Usuyiri



Sawuri

- Aka jamuqatana kuna yatirinaja uñjta?
¿Qué sabios o sabias aparecen en las imágenes?
- Aylluna kuna lurapxi.
¿Cuál es su misión en la comunidad?

2. Masinajmanti mä yatiri phult'asana chhikt'apxama:

Con tu curso, visita a un sabio y pregúntale:

-
- - Kunamasa yatirikiptañaji?
- - Kunamasa yatiri sarnaxi?
- - Qawqhapachansa
- yatirikiptañaji
-



- Janiwa armantasa yatiriru waxt'aña apaña
No olviden dar un presente al yatiri para practicar el ayni.
- Masinajmanti parlapxama kunti yatiri arusi.
Conversa en tu curso las respuestas del yatiri.

3. Istásana ullama yatichirimanti:

Escucha y lee junto a tu educador:

Machaq Mara



Junio phaxsina lurasíwa Machaq Mara mä pukara qulluna, ukana ayllu jaqinaja uñasipxiwa tata inti mistuniñapa, kunamati jaya thakhita kutinji.

En Junio se realiza la ceremonia del Machaq Mara (año nuevo) en un cerro ceremonial seleccionado por la comunidad. Se reciben los nuevos rayos del Sol, que vienen retornando de un largo viaje por el sistema solar.



Aymaranaja waxt'apxi Mallku T'allanajaru musq'anaja, umañanaja ukata mayisiñatay: suma puquya, k'umara sarnaqaña, suma lurañanaja, suma munasiña.

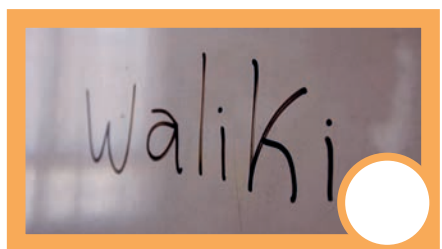
Los aymara ofrendan a sus *Mallkus* y *T'allas* dulces y licores finos para pedirles por sus deseos: buena cosecha, trabajo, salud, estudios, amor.

- Aka lurañanaja uñjiritati?. Luririjtati?
¿Has participado de esta ceremonia? ¿Te gustaría hacerlo?
- Kuna waxt'asa Pachamamru churañaji?
¿Sabes qué ofrendas se le hacen a la Pachamama?

4. Siqt'ama ✓ kunanajati Pachamama phawt'asiñana wakisji.

Marca con un ✓ los implementos que se usan en la ceremonia de agradecimiento a la Madre Naturaleza.





Marka jiliri jaqinaja

Personajes mayores e importantes del pueblo

1. Aka jawari ist'ama.

Escucha el siguiente relato.

Peine uma kucha

Layrapacha uma karruru apaniñanwa aylluru. Janiwa utjansa kunama apaniña.



Jiliri marka jaqi anthapisana ñiwi luraña wakintapxi uma apaniñatayi phujuta markaru.



Kimsa marapacha Peine jaqinaja ñiwi lurapxi. Ukasti qulqi apthapisipxi anatiñanaja lurjawi.



Yatiri jaqinakupana iwixiri, yapuchiri, irpiri, mallku t'alla, jichha marka jaqinaja umanipxi.



- Jilirinaja kuna lurisa?
¿Qué labor cumplen las autoridades?
- Khistisa wali sarnaqiri jilirixa?
¿Qué autoridades han hecho un aporte importante en tu comunidad?

2. Yatichirimanti masinajmanti ayllu sarnaqapxama, ukata uñaqapxama kunti jiliri jaqinaja luratapxi.

Recorre tu comunidad junto a tu educador(a) y compañeros(as) para reconocer obras importantes impulsadas por las autoridades mayores.

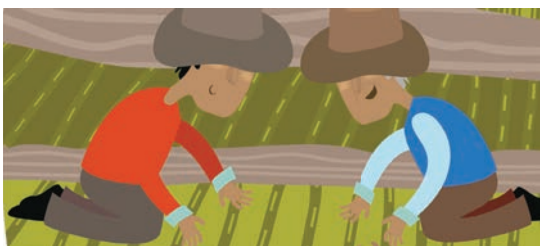


Chhikhiqama kistinakasa aka lurañanaja apnaqi, kunamasa lurapxi?

Averigua quiénes dirigieron esas obras o construcciones y cómo lo hicieron.

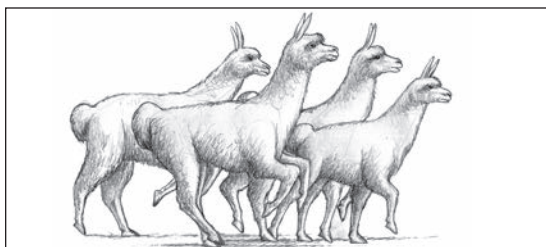
1. Patxata arustama qilqatanaja. Ukata amuytama kunti jamuqana lurapxi.

Pronuncia en voz alta las siguientes palabras. Intenta adivinar su significado a partir de los dibujos y las oraciones.



SATAÑA

Jaqinaja ch'uqi satapxi.



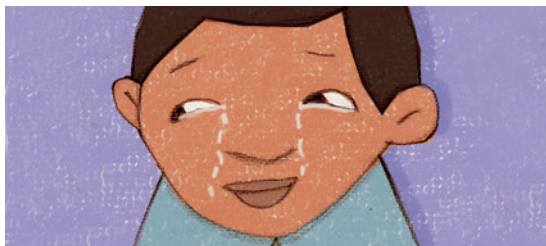
CHHUKHUÑA

Qawranaja chhukhupxi .



LARUÑA

Imilla yuqallanaja larupxi.



JACHAÑA

Yuqalla jachji.



QILQAÑA

Tata misana qilqji.

2. Kuna lurañanajantisa aka qilqatanaja phuqhayasma.

¿Con cuál de las anteriores acciones completarías estas oraciones?

• Imilla yugallanaja

• Jaginaja

• Zata

• Qawranaja

• Yugalla

Aymara jaqinaja yatiñanaja lurapxi suma qamañatayna.
El pueblo aymara hace ritos para mantener el equilibrio entre las personas, la naturaleza y los espíritus.

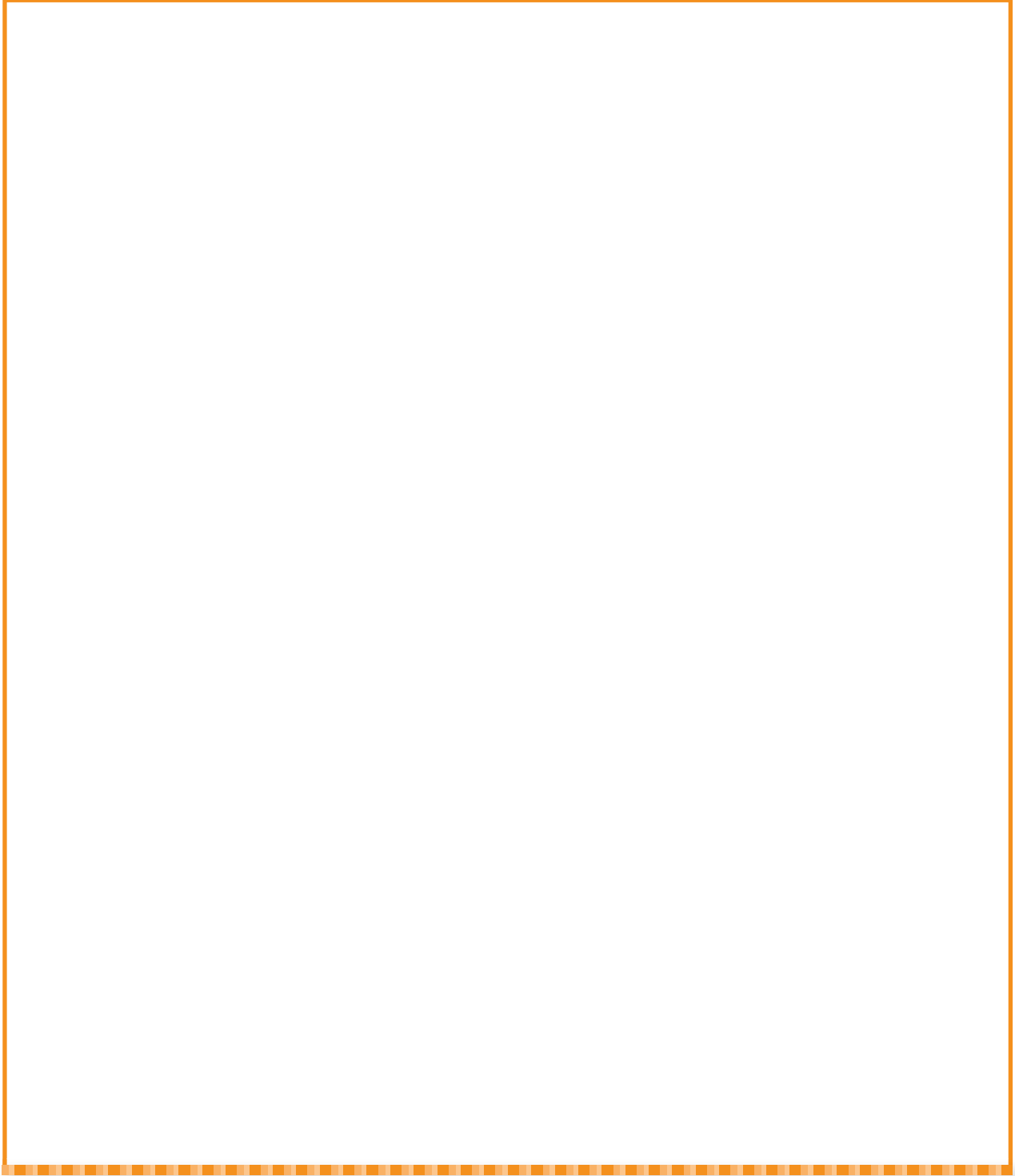


3. Masinajamanti parlasipxama.

Conversa con tus compañeros.

- **Kunsa Pachamama churapxistu? Jamuqama**
¿Qué cosas nos da la naturaleza? Dibuja una.

- Suma qamañatayna kunsá Pachamamaru churapxtana? Jamuqama maya. ¿Qué cosas damos nosotros a la naturaleza para mantener el equilibrio? Dibuja una.



4. Uñt'ata arunajanti mä aruspacha qilqama. Uñaqasana lurama.
Escribe una oración con las siguientes palabras que ya conoces. Guíate por el ejemplo.



Tanji

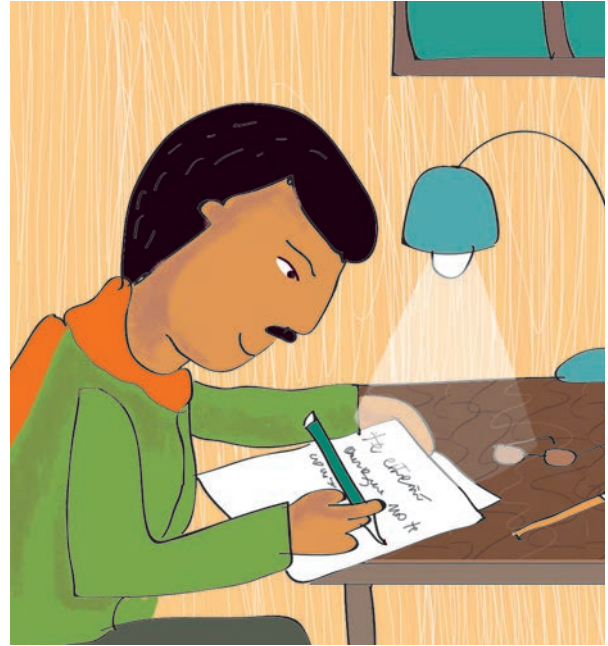


Larupxi

- *Imilla anuqarapanti tanji.*
- _____
- _____
- _____



Jachji



Qilqji

• _____

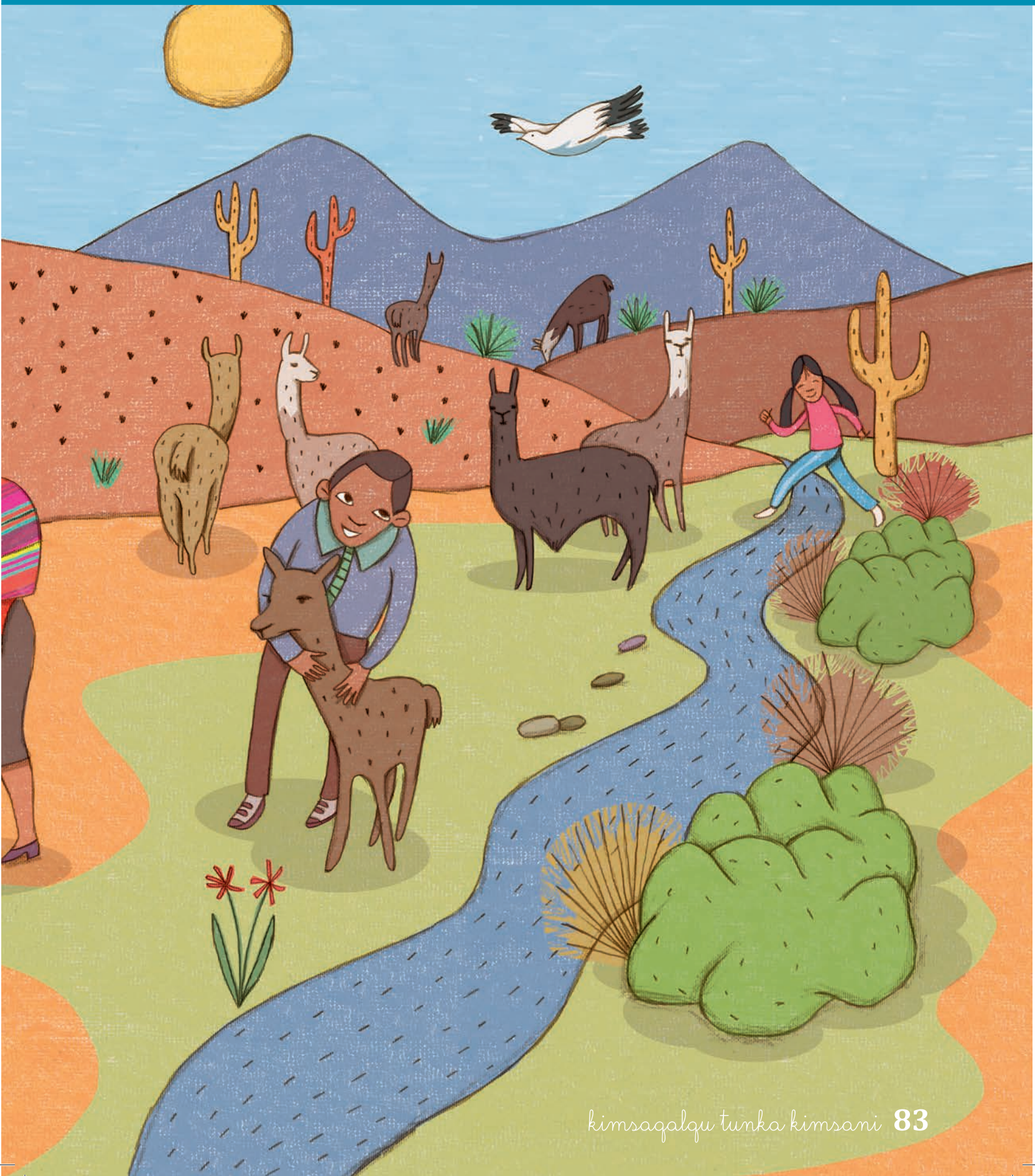
6

Pachamamasa

La Naturaleza, Nuestra Madre



- Kunata aymaranaka Pacharu mamanhawa sapxtana?
¿Por qué crees que los aymara consideramos a la naturaleza nuestra madre?
- Jani Pachamama jark'astana uka kamichisa?
¿Qué cosas pasan cuando no cuidamos la madre naturaleza?
- Kunamasa jani jaqinti Pachamama utjiriji?
¿Cómo crees que sería la naturaleza sin el hombre?



Aymara jaqinajataki pacha mamapawa, Ukata jaqixa juphanti sarnaqaña yatiwa.

Para los aymara la naturaleza es la divinidad misma. Por esta razón su relación con ella es de respeto y veneración, sintiéndose parte de ésta, y no su dueño.



1. kuñtu ist'asana ullama.

Escucha y lee el siguiente relato.

El Cóndor y la Doncella (Kunturinti imillanti)

Jaya maranajana awtiwapa pacha ancha ch'uñuri Junio phaxsina, mä kunturiri Mariano sata mistu tawaxu thaqhiri kasarañatayi. Ukapachana uraqisa samarasisjana ukata jaqinaja ancha waki-chasipxiwa kasarayiri sarañataki.



Ukhamawa, Mariano mä qullu patxaru jalsusana ayllu uñxati, ukana tawaqunaja lak'utapa k'anasipxatana ukaru uñjati mä ancha suma kuisita tawaxu.

Jaltasana utapa jikhinaru t'ukjatasna parljayatana ancha suma ist'asita, ukhamawa Mariya tawaquru ancha suma wayna uñjatatayna.

Ukuruspachawa kasarxañani satayna, ukata siwa araxpacharu qamiri sarxañani, ukaru wawaniñaniwa, ancha suma maq'añani, inti, wara waranaj jak'ata uñjatañani.

Mariyasti janiwa munxisa yaqha waynanaja uñ'taña munasjana.

Kunturi araxpacharu jaltasana janiwa utapa jist'arpisa uka jani wali imillaru.

Fuente: Parlama Amawt'aña, Cuentos de la Madre Tierra. investigación y compilación de Bruno Serrano; Heddy Navarro y Tania Muñoz. Noviembre 2006, En <http://biblioteca.serindigena.org/> Descargado el 27 de enero 2014.

2. Qilqama (janiwa) jani ukasti (jisa), ukata masinajmanti parlama.

Marca (no) o (si) y luego conversa con tu curso.

Jani

Jisa

- Ch'usapacha uraqi samarayasi.

- Mariano kuturi Mariyanti kasarapxiwa ukata suma qamapxi.

- Kunturi janiwa Mariya uñjaña munisa.

- Mariya larintiwa kasaraña munjana.

Yatirinaja yatichapxiwa aynjasisa taypi thaqjawi qamaña.
Los sabios enseñan que los problemas vienen cuando no se practica el equilibrio



3. ¿Kunamasa ayllumana aynjasiña lurapxta?
¿En qué situación has visto poner en práctica el ayni?



Masinajmaru parlasima.
Cuéntaselo a tu curso

4. Ayllu luraña katuqata uñaqam. Ukata masinajmanti chhikt'asipxama.

Mira en Youtube el video "homenaje a la Pachamama" y luego conversa con tu curso sobre las siguientes preguntas.



- Kunamasa Pachamama jumana utji?
¿Cómo se manifiesta la naturaleza en tu cuerpo?
- Jumana uma utjiti, samaña utjiti, nina utjiti?
¿Dónde tienes agua en tu cuerpo? ¿Dónde tienes aire? ¿Dónde tienes fuego?

Pachamama pachakutipa

Tiempo cíclico de la Madre Naturaleza

Qullasuyu uraqina marapacha mayjawa Chile markata.
En el norte andino, las estaciones del año son en meses distintos al resto de Chile.



1. Jamuqatanaja uñaqama.

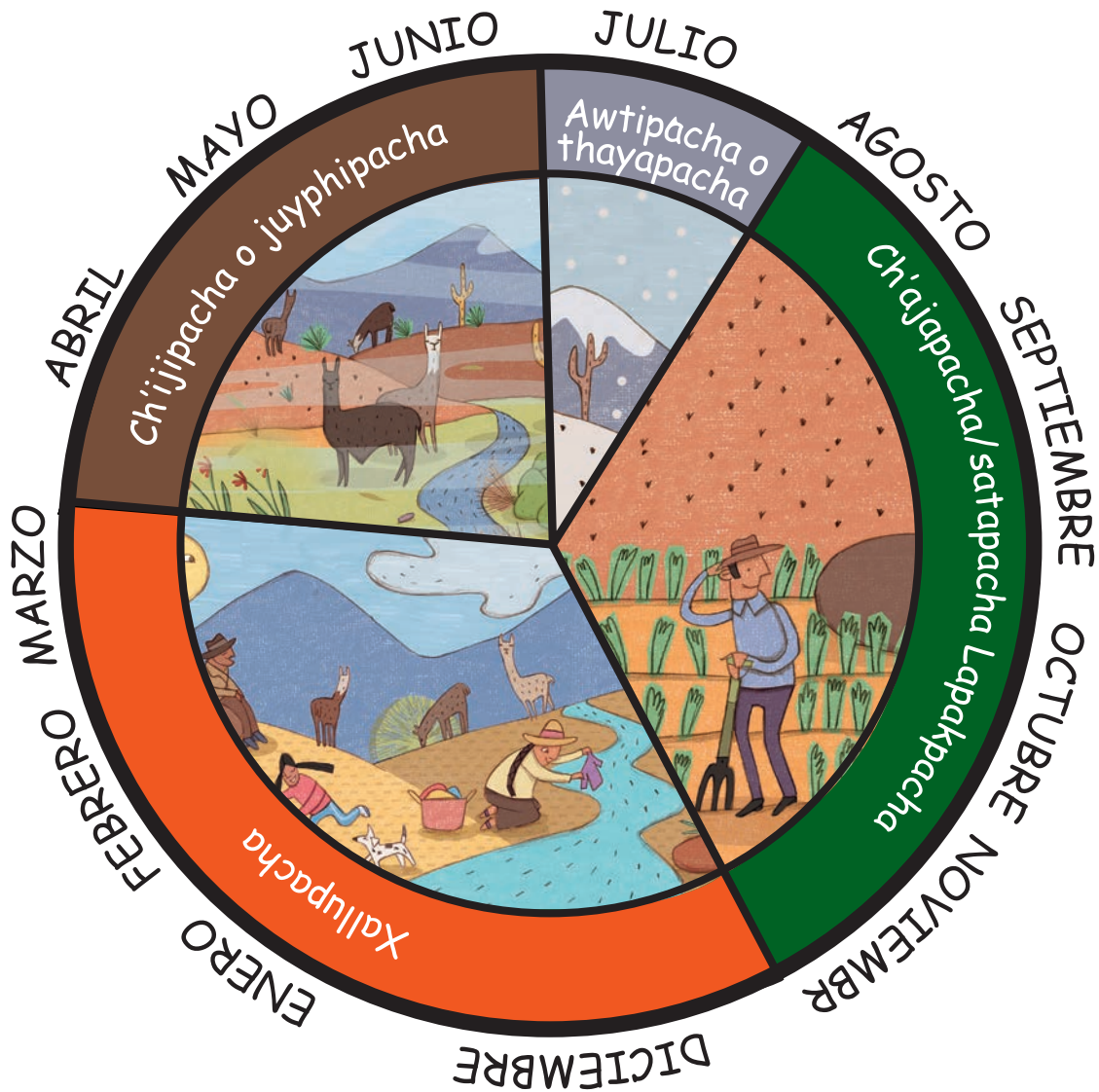
Observa las imágenes.



- Ayllu, wila masinaja kunsa lurapxi marapachana?
¿Qué actividades realizan las familias y comunidad durante el año?
- Kunata lurapxi jaqhapi pachanajana?
¿Por qué crees que realizan ciertas actividades en determinadas épocas?

2. Uñaqama kunamati qamasji aymarana.

Observa el Calendario Agroganadero Aymara.



Ch'ijipacha o juyphipacha:
Tiempo de helada o escarcha, comienza el frío y el viento.

Awtipacha o thayapacha:
Tiempo de escasez o de mucho frío, hielo y nevada en la cordillera.

Ch'ajapacha/satapacha
Lapakpacha:
Tiempo de siembra y esquila, hace calor, se espera la lluvia.

Xallupacha:
Tiempo de lluvia, apareamiento del ganado.



Qullasuyu uraqina marapacha mayjawa Chile markata.
En el norte andino, las estaciones del año son en meses distintos al resto de Chile.

3. Taqpachani, chhikt'apxama jilirinajaru kunamati marapachana qamañaji.

Pregúntenles a los yatis y abuelos de tu comunidad sobre las distintas cosas que suceden en cada estación del año aymara. Pregúntales por ejemplo.

●	
●	- Ch'ijipachana kuna lurañasa?
●	- Kunamasa urunaja ch'ajapachana?
●	- Kuna uruyañanajasa utji
●	xallupachana.
●	- Kunamajisa Pachamama
●	awtipachana?
●	
●	

- Chhikhixama kunamati uruyañanaja, uywachañanaja, ayllu jaqinaja qamapxi marapachana.

Consulten además sobre las actividades ganaderas, las fiestas patronales, el clima y el tipo de vida familiar que se realiza en cada época del año andino.

4. Taqpacha yatichirimanti yanapata, mä jach'a laphina pachakuti link'iyapxama.

En grupo y con ayuda de tu educador, preparen en una hoja de block un collage sobre el Pachakuti.

- Mä jach'a muruxu siqt'ama
Dibujen un gran círculo al medio.
- Jaljama aymara mara ukhampacha
Divídanlo en las partes del ciclo aymara



- Phuqhayama pakita t'ulanajanti, qalanaja, phana lapanajanti kunamati pachanaja qamañaji.
Rellenen cada estación con ramitas, piedras, lápices de colores, y otras formas para representar las distintas estaciones del calendario aymara.



Layra jaqinaja qilqirina qalanajaru, qullunajaru, ukasti arusirina kunamati jaqinaja Pachamamanti parlasipxi.

Los antiguos habitantes andinos se comunicaban a través de glifos. Los dibujos en los cerros se llaman geoglifos y en las piedras se llaman petroglifos. Los glifos muestran la relación de estos pueblos con la Pachamama.

1. Qala qilqata uñaqasana arusima kunti yatichji.

Observa estos glifos. ¿Qué crees que representan?



2. ¿Kuna jamuqata uñjta?

¿Qué figuras ves?



Jurkhu



Jawayu



Wak'a



Wistalla

3. Uka Phik'a thuquri jaqinajana isipa kunsa yaticnji.

¿Qué representan estas figuras de las ropas de los danzantes de Pica?



4. Aka sawinaja kunsu yatichapxistu. Arumanti yatichama.

¿Qué significado tienen estos dichos? Explica con tus palabras.



**Qhantati sartasinsa
Willka/Inti tata yanapi.**

Es bueno madrugar porque
Tata Inti o Willka tata nos ayudará.

**Mama sarxipana, tata inti
wawataki mantasiwa.**

Si la madre se va, el sol se oculta para el
hijo.



**Jawira qalaluxuni uka aru
apaniwa.**

Si el río suena es porque trae un
mensaje.

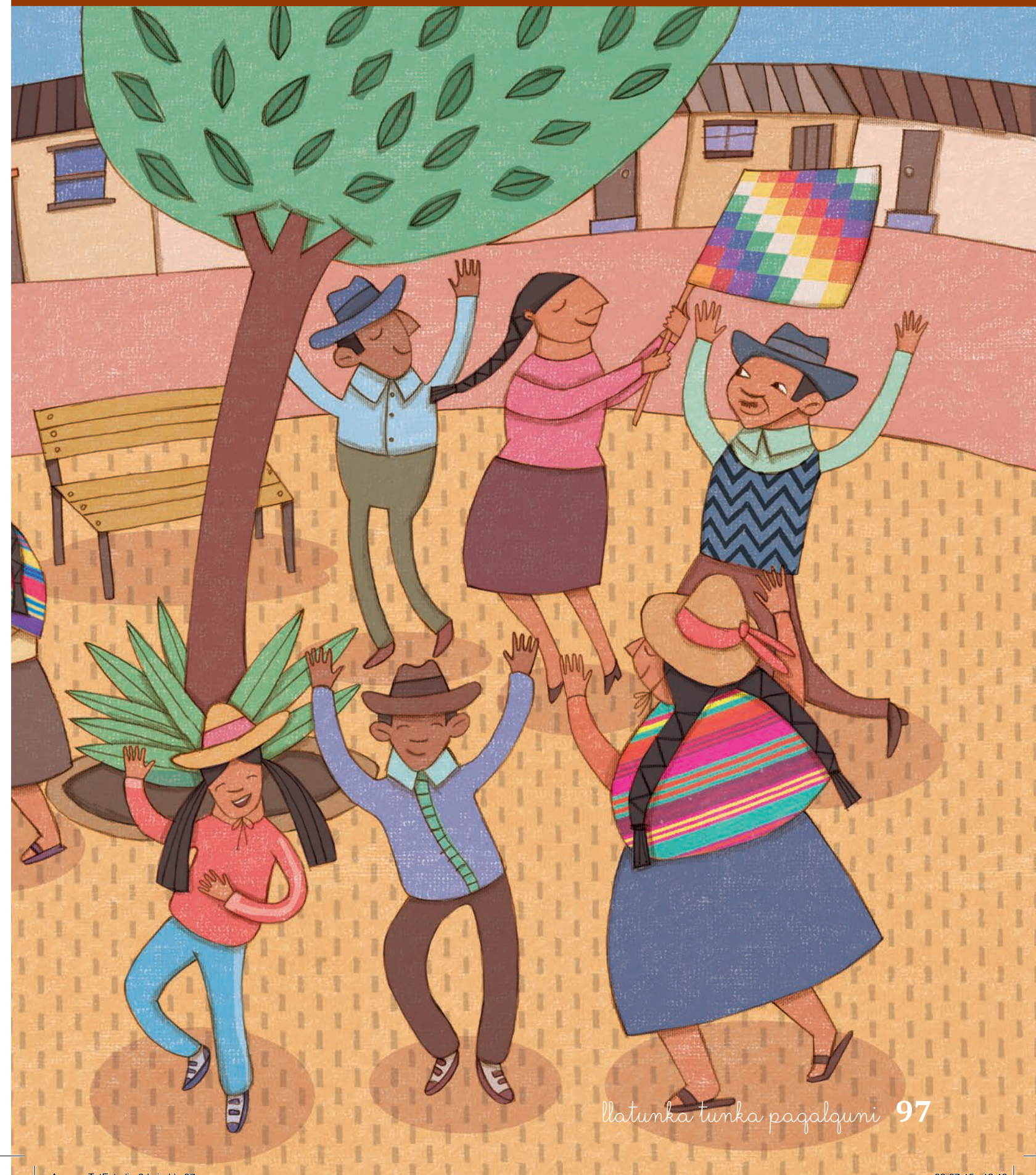
7

Aylluna, wila masina yatiñapanti jilaña

*Creer con el saber de mi familia y
comunidad*

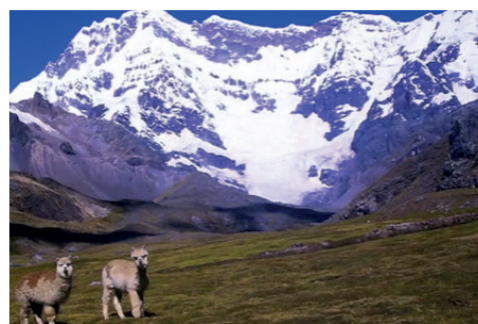


- Aka jamuqana jaqinaja kunamasa uthapxi?
¿Cómo se ven las personas en esta imagen?
- Sumati qamjapxi?
¿Crees que viven en armonía?



1. “Suma qamaña” imqata uñjasana, kunamati yatiri Fernando Wanakuni yatichapxistu suma qamaña.

Mira en youtube el video “Qué es el buen vivir”, donde el yatiri Fernando Huanacuni nos explica que es el suma qamaña.



- Khistintisa suma qamañaji?
¿Con quién es necesario estar bien para lograr el Suma Qamaña?
- Jani suma qamañipana, Pachamama kamichisa?
¿Qué pasa con la naturaleza si rompemos el Suma Qamaña?

2. Ist'asana ullama yatichirimanti.

Escucha y lee con tu educador.



Sapa aymara ayllunaja mä qullu mallkuniwa. Ukasti suma qamaña yatichapxi jaqinajaru, Pachamamanti, achachilanajanti.

Apachita samarasiña lujarawa, ukasti saraña thakhinajana utjapiniwa, uka qala muntuna jaqikiptata qaritanaja apaqiriwa, ukhamarayi suma saraña apaniri.

Phujunaja Pachamamana nayrapamawa, ukatpacha jakayiri uma jalajaski. Sumallata jak'achañawa ukasti phuju mallku jaqi ajayu katjiriwa.

Jawiranajana sirinu uthasji, ukasti suma kirkiña arunaja chuririwa, sikuranaja uma jaljiri ist'asana kirkiñanaja apsuriwa.



Aymarana ja ayllunajpanti, Pachamamanti suma qamaña yatipxiwa.
Los aymara siempre cultivan una relación de armonía con la naturaleza y su comunidad. Esto se conoce como suma qamaña, vivir en armonía.

3. Iñaqama kawkinti “suma qamaña” jani utji.

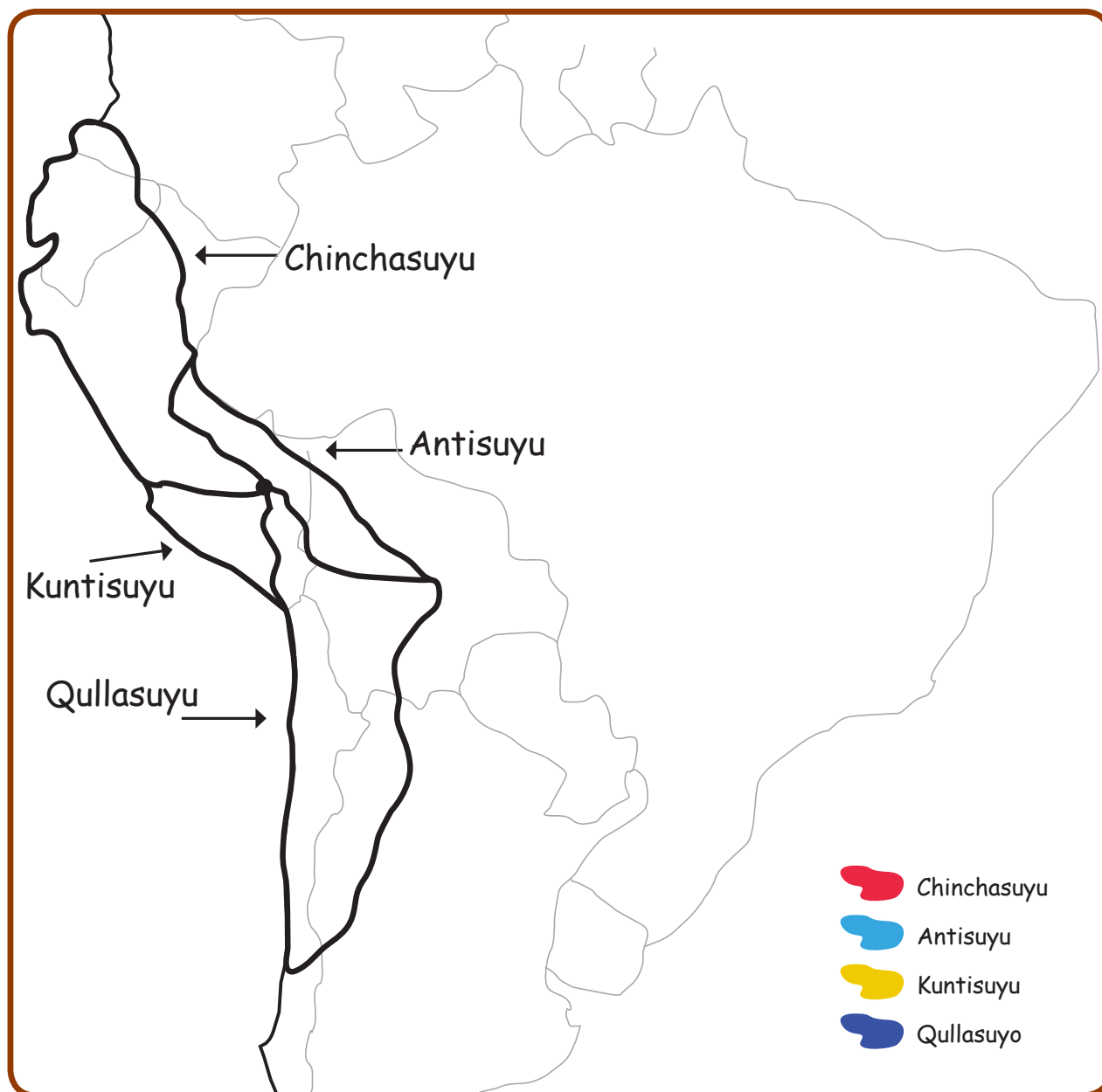
Reconoce lugares donde se ha roto el “suma qamaña”.



- Masinajmanti, yatichirimanti mistupxama uñaqiri kunamati Pachamama allimuchuta uthasji.
Con tus compañeros y educador(a) tradicional observen lugares donde se ha destruido la naturaleza.
- Uñaqatanaja Jamuqama.
Dibuja lo observado.

1. Aka mapa uñaqasana phanachama kawki uraqina aymaranaja qamapxi.

Colorea los lugares donde habitan los aymara en este mapa de Sud América.



2. Ist'ama, ullama ukata parlasima masinajmanti: "Layra markanaja: aymara".

Escucha, lee y conversa con tu curso: "Pueblos originarios de Chile: aymaras".



Layra aymara jaqinaja Titiqaga quta thi-yana Bolivia markana qamirina. Juphana-jasti tunka waranka maranajatpachawa qamaña yatipxi.



Jaya maranajatpachawa ayllunajana uthaña yatipxi, taq pachanti suma qamjawi.



Mä waranka pusi pataja maranajana, aymaranaja jach'a Tawantinsuyu sata ukanti sarayasirina, taqita jiliristi Tata Inka satanwa.



Qalanaja suma pirqipxirina, ukhamawa ancha suma jach'a pirqanaja lurapxirina.



Sawutanaja ancha uñt'atawa, kunamati saltapasa, phanachapasa ancha sumawa.



Kirkinajpasa ancha suma kuisita thu-qhuyiriwa.



Jichhapachkamawa ch'ajapxi qhirwa q'awana pata pata yapunajana, ukana ch'ajapxi taqi mana maq'añanaja.

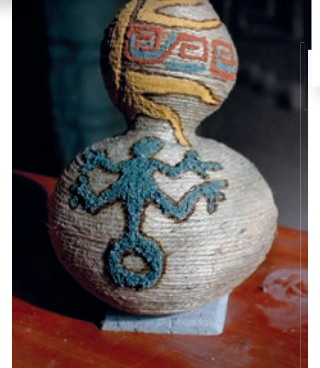


Ukhamarayi uywa awatiña yatipxi, qarwa, allpachu, uwija.

- Kawkita aymaranaja puritasa?
¿De dónde vienen los aymara?
- Kuna aymarana luratanajpasa qhanpachaji?
¿Por qué cosas se destacan los aymara?
- Aymaranaka jichha kuna lurapxisa?
¿En qué trabajan los aymara actualmente?

3. Mä aymara “jakata museo” lurama.

Arma un “Museo vivo” de la cultura aymara.



1. Utamana thaqhama aymara apnaqanaka.

Recolecta en tu casa objetos o utensilios utilizados por los aymara.

2. Qutuchama kunamati apnaqañaji.

Agrupar según su uso.



3. Sapa mayaru jiqhatapxama kunapachati luratapxi
Identifica cada objeto indicando su nombre, año de fabricación y uso.

4. Masinajmaru, wila masimaru uñachayapxama.
Inviten y presenten su museo vivo a compañeros, profesores y familias de la comunidad.

Kunamati marata mara jiljaspacha jaqinaja apnaqaña tatintapxi, jaqiptañkama.

A medida que las personas crecemos vamos realizando distintas tareas, hasta llegar a ser una persona íntegra o jaqi.



1. Ist'asana arusima kunamati Alicia Choque jilataji.

Escucha y nombra las distintas etapas de crecimiento de Alicia Choque.



Wawa



Imilla



Tawaqu



Mama



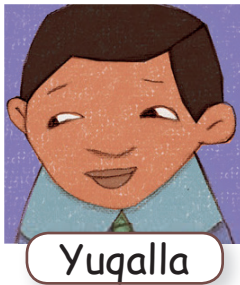
Jach'a mama

2. José Mamani jilatapacha qilqama.

Escribe los nombres de las etapas de crecimiento de José Mamani.



• Wawa



•



•



•



•

3. Ullama qilqatanaja ukata qilqakipama kawkiru wakisji.

Lee las oraciones y completa donde corresponde.



Mi padre se dedica a la agricultura.

Zatanha yapu luriri.



Mi madre se dedica a tejer.

Mamanka saruña



Mi tío se dedica a construir casas.

Jiliri tatanha

luriri.



Mi tía se dedica a hacer pan.

Jiliri mamanka t'ant'a

4. Qilqatanaja phuqhayama awkimana luranajpanti.
Completa las oraciones con las actividades que realizan tus padres.

Tatanha luriri.



Mamanha luriri.



Jiliri tatanha luriri.



Otro

luriri.



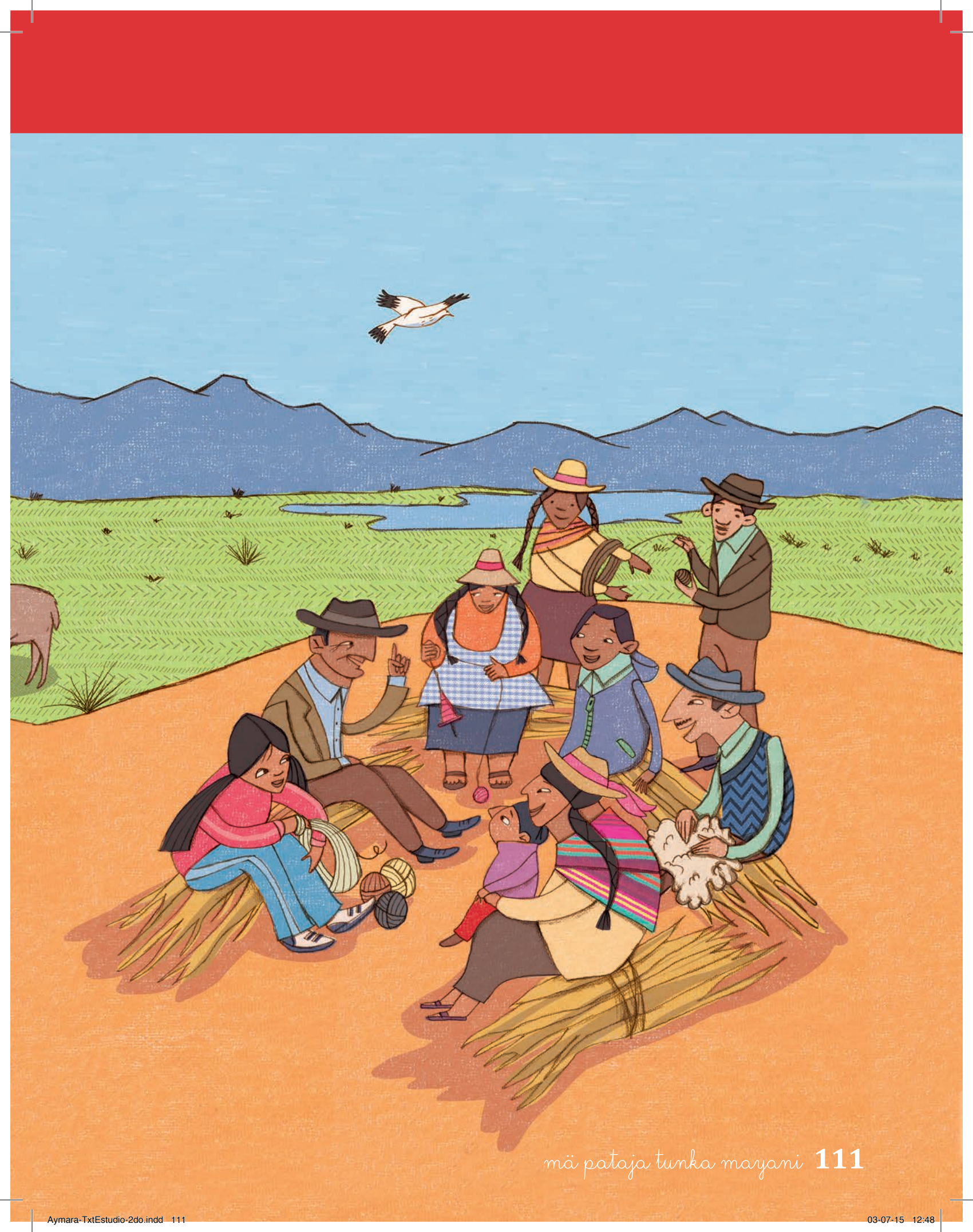
8

Markanhana jawarinajapa

Relatos de mi pueblo

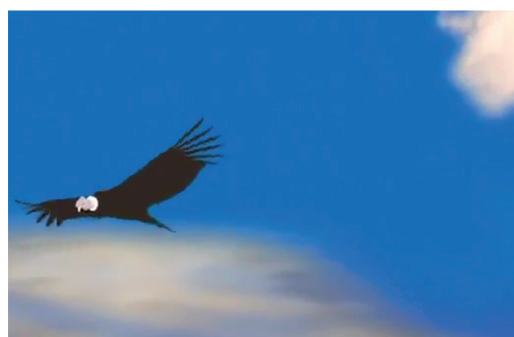
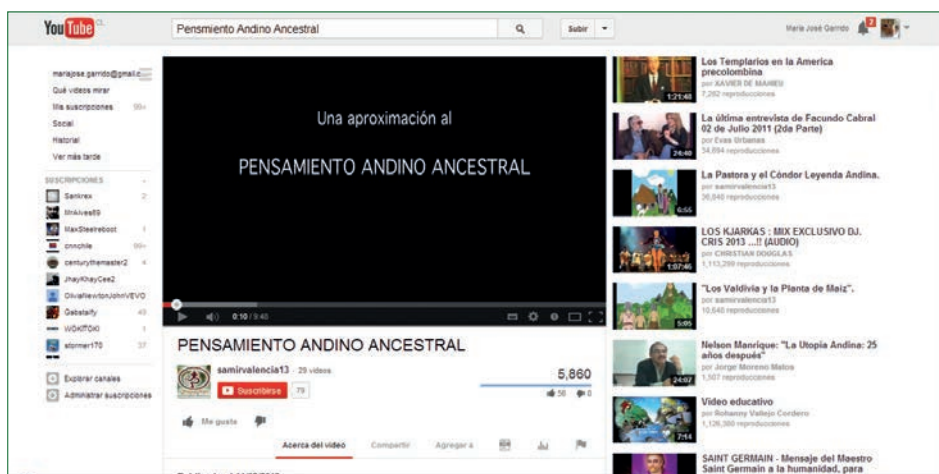


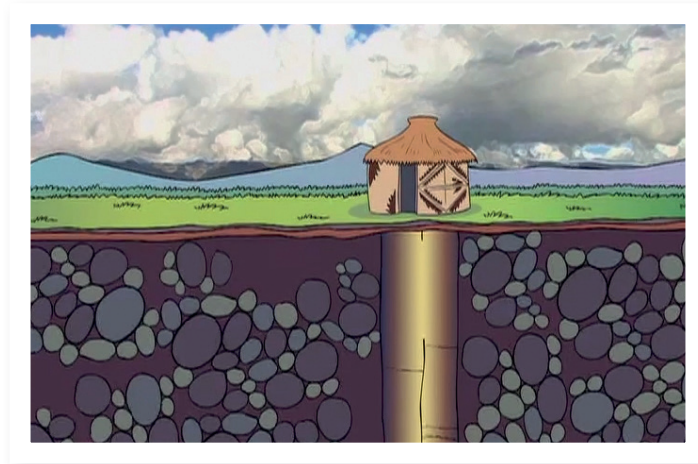
- Kunata aymaranaja muspa uma munapxi?
¿Por qué es tan importante el agua para los aymara?
- Kuna achachilasa uma phuju jark'asi?
¿Qué deidad protege las fuentes de agua?
- Uma phuju jawarinaja yattati?
¿Conoces relatos en torno a las fuentes de agua?



1. Uñjama uka imaqata “layra suni amtawi”, kunamati jaqi Pachamamanti irnaqapxi, ukata kutikipama.

Mira en youtube la primera parte del video “pensamiento ancestral andino”, donde se reflexiona sobre la relación del hombre con la naturaleza y luego contesta.





- Layra marka jaqinaja kawkiri qamirisa?
¿Dónde habitaban los pueblos antiguos de América?
- Kamichisa jiwiri jaqinaja?
¿Dónde quedaban los muertos?
- Kunama Pachamamanti sarnaxapxisa?
¿Cómo conviven con la naturaleza?

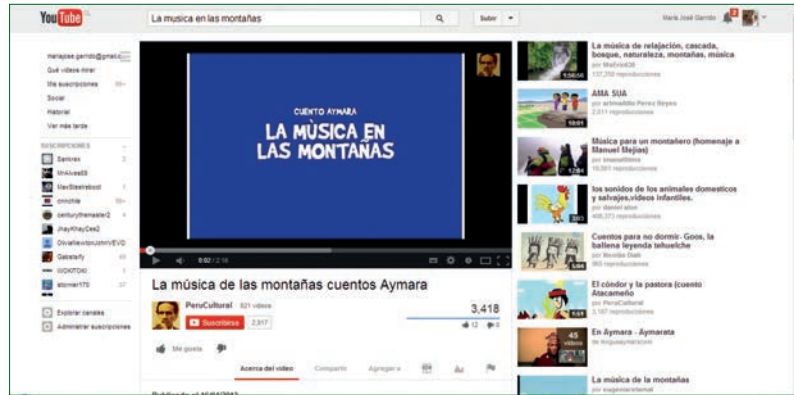
2. Yatichirimanti yanapata, muyuntata chukurasana, amaytasisa chhikt'asipxama.

Con ayuda de tu educador, organicen una mesa redonda y debatan sobre las siguientes preguntas.



- Khistisa, Pachamati jaqi munasji, jaqicha Pachamama munasji?
¿Es la naturaleza que necesita del hombre? O es el hombre quien necesita de la naturaleza?
- Jichhapachana jaqinaja yatipxiti Pachamamanti sarnaqaña?
¿Cuida hoy en día la humanidad a la naturaleza?
- Kunamasa yuqalla imillanaja Pachamamanti sarnaqaña yatintapxiriji?
¿De qué manera pueden aprender los niños a cuidar la Naturaleza?

3. Uñjapxama imaqata “Suninajana kirkipa”.
Observa en YouTube el video “La música en las montañas”.



- Kunata yuqalla phujuru sari?
¿Por qué el niño quería ir a la vertiente?
- Kunata Chuku sumallata sarnaqañpaji?
¿Por qué debía tener cuidado Chuku?
- Kunamasa qina q'asatti?
¿Cómo fue que finalmente su quena tocó una melodía?

1. Ist'asana ullama "Wallata larinti" jawari.

Escucha y lee junto a tu educador el siguiente cuento aymara.

LARINTI WALLATANTI

Quta thiyana mä wallata lap'a uñasisjatana. Wawanajpa larupana anatasjatana. Mä apachi lari sarjaspacha uñjasana t'ukti ukata uñasiña wakinti.

Juphasti wallata irpanaja maq'aña munasjatana kunama katuraña.

-Ancha munata wallata warmi, chhikt'asiña munjsama - siwa lari jak'achasana.

-Kunamasa wawallanajma ancha suma wila kayuninaja?

Wallatasti yatjanwa kunamati lari jani suma chimani sarnaqjana, ukata k'arisxiwa:

-Mä jurnu junt'uchasana wawanajanha anantta ukata "ch'is ch'is" sipana naya sata "pinta, pinta, pinta". Ukata apsusana kayullanajpa wila wilawa.

Lari utaparuru sari, ukata jurnu junt'uchasana wawallanajapa ananti.

"Ancha suma wila kayullaniniwa wawanajnha" sajanwa, ukata ist'iwa "ch'iss-p'um, ch'iss-p'um". Lari kuisita siwa "pinta, pinta, pinta". Ukata jurnuta

wawanajapa apsusani suma jiwata lakharata.

Lari muspa tiputawa wallata thaqhiri mistutayna. Ukata jiqhatawa quta





taypina tuyjiri irpanajapa anxarusita.
Lari uñjati, ukata jani kuna luraña atisana
ajutitana akhama sasa.

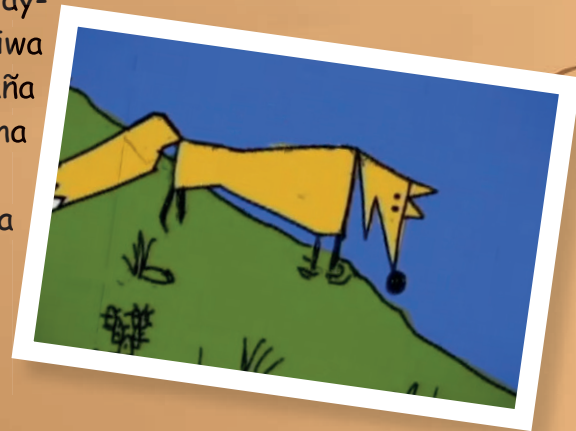
-iQullu larinaja, pampa larinaja yanapiri
puripxamal.

Jayapachata pataja larinaja puripxi
jach'a, jisk'a, urqu, qachu taqi chaqata,
ukata siwa:

-Jilallanaja, kullallanaja, uka wallata
wawallanajanha lakharayasitu, aka uma

umantaña yanapapxita wañsuyaña kama, ukata naya katunha.

Taqpacha larinaja umaña wakintapxatay-
na. Wallata lart'asisa satayna "janiwa
taqpacha larinajasa aka quta wañsuyaña
atjaspansa". Larinaja umanti p'usurasana
mayata mayaru phallarapxi.
Ukhamawa muspa larinaja jiwaratayna
qayqati janiwa wakhuñamajansa.
Wallatasti quta taypina larusawa
uthasjana.

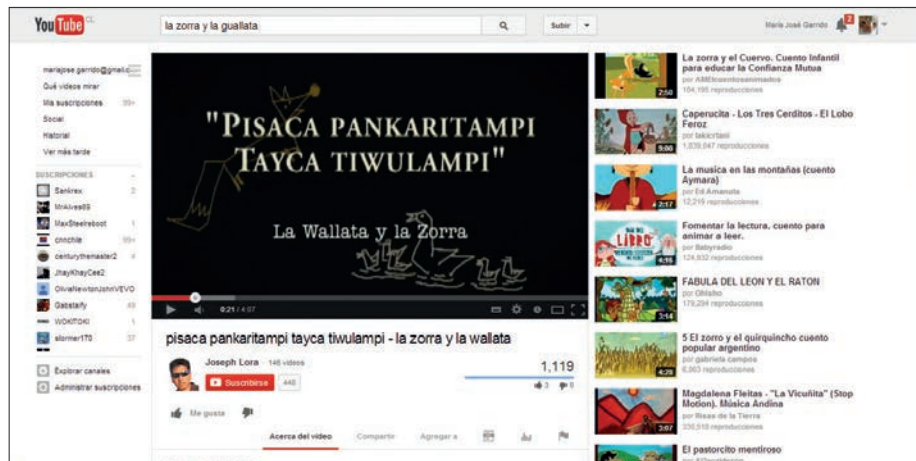


Recopilación en aymara de: Felino García Choque.

- Kuna chimantisa lari parljayi wallataru, ukata kamsasa aka arusxayi?
-¿Con qué intensidad habló el zorro a la wallata y qué respondió ésta?
- Kunata lari wallatana arupa katuqasi?
-¿Por qué el zorro siguió el consejo de la wallata?

2. Uñjama uka imaqtanajana yaqha jawari “Larinti wallatanti” aymarana arusita, ukaru jiqhatantawa uñ’ata arunaja.

Mira y escucha en youtube otra versión del cuento “La zorra y la wallata”, contado en aymara. Podrás identificar muchas palabras que ya conoces.



- Aymara aru katuqtati? Kawkchhapiri, patxata arustama, ukata qilqama. ¿Pudiste identificar alguna palabra? ¿Cuál? Repítela en voz alta y luego escríbela aquí.

3. Masinajmanti kutikipama kunti uka imaqata uñjaña “Larinti wallatanti” yatchapxistu.

Repite junto a tus compañeros el consejo que nos entrega el video “La zorra y la wallata” en aymara.



4. Taqpachani, larinti wallatanti jawari lurapxama. Kunamaruti wakisini walisjaniwa. Akhama lurapxama:

Entre todos, actúen la fábula del zorro y la wallata que ya conocen. Pueden hacerle las variaciones que quieran. Sigán los siguientes pasos:



1. Mä jisk'a laphiru siqt'apxama sapa jaqi, uywa suti kunamati Larinti wallatanti jarawina mistu. Sapa mayni jani uñjasana apsuni mä laphi, ukata arupa yatintañpaji.



2. Muyuntata chukurasana Larinti wallatanti jarawi ullapxama. Sapa mayni p'iqiru yatiqasipxama kunamati arusiña wakisji. Janiwa armapxantasa suma arunti ullaña.



3. Jichhasti Larinri wallatanti jawari kikapacha arusjawi sarnaqapxama.



4. Ukata Larinti wallatanti kikapacha ist'asiña thaqhapxama.

1. Uñjama jamuqanaja ukata ullama qilqatanaja.

Mira las imágenes y lee las oraciones.



- **Ch'ijunaka uñaqta.**

Observo las nubes



- **Qullu mallku uñaqta.**

Observo el cerro protector



- **Inti jalsu uñaqta.**

Observo la salida del sol

- **Kuna arusa kutikipi? Akaru qilqama.**
¿Qué palabra se repite? Escríbela aquí

2. Qilqatanaja phuqhayama.

Completa las oraciones.



Pacha

- *Observo la tierra*



Uywa

- *Observo los animales*



Jamach'i

- *Observo el pájaro*

3. Aymarata qilqama aka qilqatanaja.

Escribe las siguientes oraciones en aymara.



Phajalli uñaqta

- *Observo la flor*



- *Observo el pájaro*



- *Observo a los animales*

4. Kuna aymara arunakti aka marana yatinta ukanti kimsa aruspachanaja lurama. Amtasiñataki liwruma ñakipasima qhipha chaqaru.

Inventa tres oraciones en aymara con las palabras que has aprendido a lo largo de este año. Revisa tu libro hacia atrás para recordar.

• _____

• _____

• _____





Esperamos que este libro te haya servido para
conocer más de tu cultura y lengua Aymara.

Te esperamos en tercero básico.



